

MANUAL DE MONITOREO Y EVALUACIÓN

Water For People

Actualizado enero 2018



Índice

Introducción:.....	3
Los Roles y Las Responsabilidades de los Responsables de M&E.....	4
El Proceso de Garantía de Calidad/Control de Calidad.....	4
Antes de la Recopilación de datos	4
Durante la Recopilación de datos	5
	1

Después de la Recopilación de datos.....	6
Las Responsabilidades de la Sede	7
Guía de Análisis de Datos e Indicadores	8
Documentación de puntuaciones e indicadores.....	8
<i>Marco de Monitoreo de Water For People</i>	8
Métrica 1: El Punto/Sistema De Agua Es Mejorado.....	9
Métrica 2: Se Protege La Fuente del Punto/Sistema De Agua.....	10
Métrica 3: La Infraestructura Del Punto/Sistema De Agua Está En Buenas Condiciones Físicas Y Funciona Correctamente.....	10
Métrica 4: La Cantidad De Usuarios Del Punto/Sistema De Agua Cumple Con La Norma.....	10
Métrica 5: El Agua Está Disponible El Día De La Visita	11
Métrica 6: El Punto/Sistema De Agua Estuvo Fuera De Servicio Por 1 Día O Menos Por Mes, Durante El Año Pasado El Punto/Sistema.....	11
Métrica 7: El Punto/Sistema De Agua Tiene Una Calidad Adecuada De Agua.....	11
Métrica 8: El Punto/Sistema De Agua Tiene Una Cantidad Adecuada De Agua	12
Métrica 1: La Institución Pública Tiene Acceso A Un Punto De Agua Mejorado.....	14
Métrica 2: No Hay Escasez De Agua Según Las Estaciones Que Limite Significativamente la Disponibilidad de Agua.....	15
Métrica 3: El Punto/Sistema de Agua Tiene Una Cantidad de Agua Adecuado.....	15
Métrica 4: El Punto/Sistema de Agua Tiene Calidad de Agua Adecuado.....	16
Métrica 5: El Agua Estuvo Disponible El Día De La Visita	16
Métrica 6: Hay Fondos Disponibles Para La Institución Pública Para Las Operaciones Y Mantenimiento De La Infraestructura De WASH.....	17
Métrica 7: La Institución Pública Tiene Acceso a Instalaciones De Saneamiento	17
Métrica 8: No Hay Filas Largas Para Utilizar Los Baños En Ningún Momento Del Día	17
Métrica 9: La Subestructura De Instalaciones De Saneamiento Esta En Buenas Condiciones Físicas Y Creando Una Barrera Entre El Usuario Y Las Heces.....	17
Métrica 10: La Súper Estructura De Instalaciones De Saneamiento Está En Buenas Condiciones Físicas	17
Métrica 11: La Infraestructura De Saneamiento Esta En Buenas Condiciones Higiénicas	18
Métrica 12: Lavado De Manos: El Agua Está Disponible El Día De La Visita	18
Métrica 13: Lavado De Manos: Está Disponible Jabón El Día De La Visita	18
Métrica 14: Instalaciones De Disposición/Desecho de la Higiene Menstrual Están Disponibles Para Todas Las Mujeres Y Niñas	18

Métrica 1: La Casa Obtiene Agua Potable De Un Punto/Sistema Mejorada.....	20
Métrica 2: El Agua Está Disponible De Un Sistema Mejorado, El Día De La Visita	20
Métrica 3: No Hay Escasez De Agua Según Las Estaciones Que Limite Significativamente la Disponibilidad de Agua.....	20
Métrica 4: El Punto/Sistema De Agua No Ha Sido Roto Ni Estuvo Fuera De Servicio Por Más De 1 Día Por Mes, En El Pasado Año	20
Métrica 5: La Tarifa Para El Servicio De Agua Cumple Con Los Criterios Para Ser Asequibles	21
Métrica 6: La Distancia Al Punto/Sistema De Agua Cumple Con Las Normas Del Gobierno.....	21
Métrica 1: La Casa Tiene Acceso A Una Instalación De Saneamiento	22
Métrica 3: La Subestructura De Instalaciones De Saneamiento Está En Buenas Condiciones Físicas Y Creando Una Barrera Entre El Usuario Y Las Heces.....	23
Métrica 4: La Súper Estructura De Instalaciones De Saneamiento Está En Buenas Condiciones Físicas	23
Métrica 5: La Infraestructura De Saneamiento Está En Buenas Condiciones Higiénicas.....	24
Métrica 6: Las Casas Practican Una Gestión Segura De Los Lodos Residuales	24
Las Instrucciones Excel para el Análisis de Datos	24
Guía de limpieza de datos.....	31
Anexos:.....	36
2018 Encuestas PRINCIPALES.....	36
2018 Encuesta Domiciliaria PRINCIPAL	36
2018 Encuesta de Punto/Sistema de Agua PRINCIPAL	36
2018 Encuesta de Instituciones Publicas PRINCIPAL	36
2018 Encuesta de Proveedor de Servicio PRINCIPAL.....	36
2018 Plantillas de Monitoreo.....	37
Documentación de La Lista de Verificación de Servicios Sostenibles.....	37
Marco de Monitoreo de Water For People	45

Introducción:

Este manual servirá como un recurso para los Responsables de Monitoreo y Evaluación (M&E) en los 9 países de Water For People (WFP). Se actualizará el manual periódicamente, al menos una vez al año, para reflejar todos los nuevos procesos y procedimientos y como recurso de mantener toda la documentación actualizada de M&E. Este documento abordará los roles y las responsabilidades de los Responsables de M&E dentro del contexto de los procesos de Garantía de Calidad/Control de Calidad de WFP y diversas actividades de análisis de datos. Este manual

será un documento vivo y se actualizará y modificará continuamente a medida que aparezcan nuevos roles, procesos, y documentos. Por favor, use este manual como desea, y si siente que falta algo que debe ser incluido o si tiene preguntas, favor de contactarse a Kevin Wandolowski o Kate Sawyer para apoyo.

Los Roles y Las Responsabilidades de los Responsables de M&E

Como el marco de monitoreo se ha adaptado el año pasado, también estamos evolucionando los roles y las responsabilidades de los Responsables de M&E. Los Responsables de M&E continuarán capacitándose a ser expertos en el tema y ser vistos en sus países respectivos como la principal fuente de apoyo para las iniciativas de monitoreo a nivel de donantes, gobiernos locales, y gobierno nacional. A continuación, se detallan los nuevos roles de los Responsables de M&E dentro del Proceso Anual de Monitoreo y se incluyen toda la documentación y orientación necesaria para cumplir las tareas de manera efectiva y precisa. Este manual no incluirá TODO los detalles y responsabilidades que el/la Responsable de M&E manejará regularmente, pero se enfocará en los nuevos procedimientos y procesos para el Proceso Anual de Monitoreo 2018 y se incluirá la documentación y los detalles para las responsabilidades adicionales en los anexos.

El Proceso de Garantía de Calidad/Control de Calidad

Empezando en 2017, el equipo de la sede en Denver comenzó un proceso de Garantía de Calidad/Control de Calidad diseñado a asegurar que todos los datos que recibe WFP están verificados y que todos las herramientas y plantillas de monitoreo son precisas y confiables. El proceso de Garantía de Calidad/Control de Calidad es la combinación de garantía de calidad, los procesos o conjunto de procesos utilizado a medir y asegurar la calidad de los datos, y control de calidad, el proceso de asegurar que datos, productos, o servicios cumple las expectativas de clientes. Como parte de los objetivos de WFP, tenemos que asegurar que “La Prueba” o la recolección de datos y monitoreo que alimenta e influye todo nuestro trabajo es controlado y verificado por un proceso completo de Garantía de Calidad/Control de Calidad que empieza con los Responsables de M&E y termina con el personal de la sede supervisando. Se ha dividido los roles y las responsabilidades en tres secciones distintas: antes de la recolección de datos, durante la recolección de datos, y después la recolección de datos. Cada periodo será igualmente importante para el objetivo general de proporcionar datos precisos y fiables a nuestros socios que, a su vez, apoyarán a los esfuerzos en el campo a alcanzar Cobertura Total Para Siempre. Estos roles y responsabilidades se revisarán y actualizarán periódicamente, al menos una vez al año fiscal.

Antes de la Recopilación de datos

Se debe completarse estas tareas después de los talleres de Para Siempre y antes que la recopilación de datos empieza para el monitoreo anual.

Los Roles en la Preparación para la Recopilación de Datos

1. Chequear/Revisar/Adaptar las preguntas de las encuestas al contexto del Programa de País (PP)
2. Revisar los documentos del tamaño de la muestra
 - a. Enviar datos poblacionales actualizadas de cada distrito donde se realizará la recopilación de datos a Kevin Wandolowski o Kate Sawyer
3. Empezar la planificación logística para la recopilación de datos
4. Reunirse con el equipo M&E de la sede para revisar las plantillas del monitoreo para el año actual
 - a. La reunión debe ocurrir dentro de un mes de la recopilación de datos
5. Capacitar a los encuestadores
 - a. La capacitación de los encuestadores se debe realizar antes que empiece la recopilación de datos. Eso debe hacerse cada año, aunque el contenido de la capacitación depende de la discreción de los Responsables de M&E. Se adjunta el programa de la capacitación de los encuestadores para que los Responsables de M&E lo revisen. Cada año los Responsables de M&E deben enviar un correo actualizado que detalle los planes para la capacitación de los encuestadores.



Enumerator
Training_TraintheTrain

Durante la Recopilación de datos

Estas tareas deben llevarse a cabo durante la recopilación de datos, y son especialmente importantes para asegurar que la recopilación de datos se lleve a cabo sin contratiempos y que todos los encuestadores estén conduciendo adecuadamente las encuestas en el campo.

Roles Durante la Recopilación de Datos

1. Líder general y función de aporte a los líderes de grupos de recopilación de datos y los encuestadores
2. Apoyar a todos los aspectos tecnológicos y la funcionalidad
3. Asegurar que todos los líderes de grupos están al día con cualquier cambio a las encuestas o necesidades adicionales de capacitación para los encuestadores durante la recopilación de datos.

Nuevas Responsabilidades

1. En base al cronograma de la recopilación de datos, el informe semanal (o diario) de datos brutos se debe presentar al equipo de M&E de la sede. Este informe será completado por correo electrónico y enviado a Kevin Wandolowski y Kate Sawyer y debe incluir la información siguiente:

- *Nombre del PP*
- *Nombre del Responsable de M&E*
- *Encuestas que se revisaron los datos para precisión o errores*
 - *Domiciliaria*

- *Institución pública*
- *Sistema/punto de agua*
- *Proveedor de Servicio*
- *Si existen errores o imprecisiones, favor de identificarlas y mandar una solución propuesta*
 - *Domiciliaria*
 - *Institución pública*
 - *Sistema/punto de agua*
 - *Proveedor de Servicio*
- *Favor de mandar la revisión de datos brutos y el conjunto de datos a Kevin y Kate*

2. En base al cronograma de la recopilación de datos, el informe semanal (o diario) de recopilación de datos se debe presentar al equipo de M&E de la sede. Este informe será completado por correo electrónico y enviado a Kevin Wandolowski y Kate Sawyer y debe incluir la información siguiente:

- *Nombre del PP*
- *Nombre del Responsable de M&E*
- *Numero de encuestadores en el campo para el día/semana actual*
- *Ubicaciones en los que se recopilaron datos durante el plazo de presentación de informes*
- *Numero de encuestas completados*
 - *Domiciliaria*
 - *Institución pública*
 - *Sistema/punto de agua*
 - *Proveedor de Servicio*
- *¿Cuántas encuestas quedan pendientes?*
 - *Domiciliaria*
 - *Institución pública*
 - *Sistema/punto de agua*
 - *Proveedor de Servicio*
- *¿Algún problema reportado por los líderes de grupos de recopilación de datos/encuestadores?*
- *¿Se ha realizado una revisión de los datos de hoy/esta semana?*
- *En caso afirmativo, favor de enviar los resultados de la revisión de datos*
- *¿Cuándo espera terminar toda la recopilación de datos?*

Después de la Recopilación de datos

Después de la recopilación de datos, los Responsables de M&E trabajarán en estrecha colaboración con el equipo de monitoreo y evaluación de la sede para completar los puntos de acción y asegurar que las siguientes funciones y responsabilidades se completen de manera oportuna.

Roles

1. Asegurar que todos los datos se hayan recopilado con precisión
2. Empezar el proceso de limpieza de datos
3. DEBE SUBIR LOS DATOS LIMPIOS AL FLOW DESPUES DE QUE LA LIMPIEZA DE DATOS ESTE COMPLETA
4. Analizar los datos utilizando las plantillas actualizadas de monitoreo 2018

Nuevas Responsabilidades

1. Las plantillas de análisis y monitoreo serán llenados y completados por los Responsables de M&E, y la sede apoyará tanto como sea necesario este año, con la expectativa que en el futuro esta actividad será liderado por los Responsables de M&E y la sede proveerá apoyo y análisis de garantía de calidad/control de calidad adicional.

Las Responsabilidades de la Sede

El equipo de monitoreo y evaluación en Denver apoyará a los Responsables de M&E en todas las fases de recopilación de datos y será responsable de la exactitud y confiabilidad general de los datos provenientes del campo. Estas funciones se ampliarán y revisarán cada año según sea necesario.

Antes de la Recopilación de Datos

1. Preparar las plantillas de análisis de datos y asegurar que funcionen correctamente - **Finalizado enero 2018**
2. Preparar y poner a prueba las encuestas PRINCIPALES -**Finalizado enero 2018**
3. Actualizar los roles y acceso a FLOW- **Finalizado enero 2018**
4. Brindar apoyo a los PPs para el proceso general, incluyendo la capacitación a encuestadores

Durante la Recopilación de Datos

1. Apoyar al proceso de Garantía de Calidad/Control de Calidad para la recopilación de datos inicial
2. Revisar los datos de prueba durante la capacitación de los encuestadores y revisar los informes de prueba de datos de los Responsables de M&E
3. Chequear/Revisar las encuestas basado en discusiones con los Responsables de M&E basado en datos recopilados durante los primeros días de la recopilación de datos en cada PP
4. Recopilar informes de Garantía de Calidad/Control de Calidad diarios/semanales e informes de progreso de los Responsables de M&E
5. Resolver cualquier problema tecnológico/de software de la recopilación de datos

Después la recopilación de datos

1. Asegurarse que los datos recopilados se limpian correctamente y son precisos
2. El proceso de Garantía de Calidad/Control de Calidad de la sede (revisar las plantillas, revisar y verificar todos los datos, y revisar y verificar el reporte para los talleres de reflexión). El proceso de Garantía de Calidad/Control de Calidad se completará en OneNote para el año fiscal 2018 y se ubicará con las pestañas de conversación de los equipos PQM para revisión adicional.

Documentación de Puntuaciones e Indicadores

Marco de Monitoreo de Water For People
enero 2018

Propósito y resumen del proceso de puntuación

En su marco de monitoreo, Water For People ha desarrollado cuatro “puntuaciones” para cada distrito de Cobertura Total Para Siempre (CTPS). Estas cuatro puntuaciones son:

1. Nivel de Servicio de Punto de Agua
2. Nivel de Servicio de Instituciones Publicas
3. Nivel de Servicio de Agua Domiciliario
4. Nivel de Servicio de Saneamiento Domiciliario

Para cada una de las puntuaciones anteriores, se administra una encuesta a una muestra apropiada en el distrito. Varias métricas componen cada puntuación. Para todas las encuestas recopiladas, se asigna un “1” o un “0” a cada métrica, basado en si la respuesta cumplió con los criterios necesarios para determinar ese punto. Luego se suman y se las asignan un “Nivel de Servicio.” Los Niveles de Servicio son agregados dentro de un distrito para completar la puntuación final.

Este documento explica cada de las cuatro puntuaciones en cuatro secciones separadas. Dentro de cada sesión, se describen las métricas que componen la puntuación junto con los criterios esperados para cumplir el indicador. También se enumeran las preguntas de las encuestas asociados con cada métrica. Es importante señalar que las preguntas de las encuestas se contextualizan a cada país, pero en este documento se incluye una versión genérica de las preguntas de las encuestas.

Nivel de Servicio de Punto de Agua

Hay ocho métricas que conforman la puntuación de Nivel de Servicio de Punto de Agua. En la tabla siguiente se resumen las métricas.

Métricas de Nivel de Servicio de Punto de Agua	Puntos Que Se Puede Obtener
--	-----------------------------

El Punto/Sistema De Agua Es Mejorado	1
Se Protege La Fuente del Punto/Sistema De Agua	1
La Infraestructura Del Punto/Sistema De Agua Está En Buenas Condiciones Físicas Y Funciona Correctamente	1
La Cantidad De Usuarios Del Punto/Sistema De Agua Cumple Con La Norma	1
El Agua Está Disponible El Día De La Visita	1
El Punto/Sistema De Agua Estuvo Fuera De Servicio Por 1 Día O Menos Por Mes, Durante El Año Pasado	1
El Punto/Sistema De Agua Tiene Una Calidad Adecuada De Agua (En Cuanto A Bacterias, Turbidez, Y Otros Contaminantes Significativos)	1
El Punto/Sistema De Agua Tiene Una Cantidad Adecuada De Agua	1
Total	8

Estas ocho métricas se suman para cada encuesta y se les asigna un Nivel de Servicio de acuerdo con La Clave de Puntuación de Nivel de Servicio de Punto de Agua, que se muestran a continuación.

Puntaje	Color	Etiqueta
0	Negro	No hay Sistema Mejorado
1-2	Rojo	Nivel de Servicio No Adecuado
3-5	Anaranjado	Nivel de Servicio Básico
6-7	Amarillo	Nivel de Servicio Intermedio
8	Verde	Nivel de Servicio Alto

Métrica 1: El Punto/Sistema De Agua Es Mejorado

Esta métrica pretende entender si el sistema que sirve a la comunidad es mejorado. Un punto de agua "mejorado" implica cierto nivel de infraestructura asociada con la captación o distribución. Ejemplos comunes de puntos/sistemas mejorados de agua son sistemas por gravedad, bombas manuales, pozos perforados, captaciones protegidos, y sistemas entubadas. Ejemplos de puntos/sistemas de agua no mejorados incluyen pozos sin protección, manantiales sin protección, pozos superficiales, ríos, lagos, arroyos o estanques.

La encuesta pregunta al encuestador "¿Qué tipo de punto/sistema de agua es éste?" y "¿es esto un punto/sistema de agua mejorado?" para evaluar esta métrica.

Nota: Esta métrica es un requisito de todas las comunidades. Si una encuesta no recibe este punto, no tiene un servicio mejorado y no recibirá puntos de ninguna otra métrica que se relacione con el nivel de servicio.

Métrica 2: Se Protege La Fuente del Punto/Sistema De Agua

Esta métrica pretende entender la seguridad de la infraestructura del sistema más allá de “la infraestructura mejorada” examinando específicamente la infraestructura de la fuente(s) que abastece el sistema. En el caso de aguas superficiales y captaciones, protección adecuada implicaría una caja de captación bien construido. En el caso de agua subterránea, la protección implica un pozo sellado con una plataforma impermeable en buenas condiciones físicas. El propósito de una fuente protegida es evitar la contaminación de las actividades agrícolas, ganaderas y otras actividades.

La encuesta pregunta al encuestador "¿Cuál es la fuente de este sistema?" y "¿está protegida la fuente?" para evaluar esta métrica.

Métrica 3: La Infraestructura Del Punto/Sistema De Agua Está En Buenas Condiciones Físicas Y Funciona Correctamente

Esta métrica pretende entender la funcionalidad y las condiciones físicas generales del punto de agua. Todos los sistemas de agua envejecen y necesitan ser rehabilitados o reemplazados y esta métrica está diseñando a entender el estado general de los sistemas de agua. Los sistemas que necesitan rehabilitación o reemplazo típicamente no abastecen servicios de agua adecuados.

La encuesta pregunta al encuestador: "¿Cuál es el estado general del punto/sistema de agua (considerar las deficiencias, físicas, de diseño, etc.)"? para evaluar esta métrica. Las respuestas de "normal" son aceptadas, mientras que las respuestas de "pobre" o "no funciona" no son aceptables para recibir un punto por esta métrica.

Métrica 4: La Cantidad De Usuarios Del Punto/Sistema De Agua Cumple Con La Norma

Para los sistemas de agua con un punto de conexión central (a diferencia de los que tiene conexiones domiciliarias), hay un número máximo de personas que deberían utilizar cualquier punto de agua. Esto es ordenado por un estándar establecido por gobiernos nacionales. El uso excesivo puede resultar en problemas de calidad de agua, o problemas de tiempo de espera, o un aumento de estrés en la infraestructura. Esta métrica recibe un punto si el número de usuarios por sistema es menor que la estándar gubernamental. La siguiente tabla demuestra los estándares para esto en cada de los 9 países de Water For People. En los países que no tiene un estándar, cualquier número de usuarios es aceptable. Esto es generalmente en lugares donde la mayoría de los sistemas tienen conexiones domiciliarias.

País	Estándar para el número de usuarios por punto de agua
------	---

Bolivia	50
Guatemala	N/A
Honduras	N/A
India	250
Malawi Urban	480
Malawi Rural	250
Nicaragua	N/A
Perú	60
Ruanda	300
Uganda	300

La encuesta pregunta al enumerador: "¿Cuántas personas usan este punto de agua?" para evaluar esta métrica.

Métrica 5: El Agua Está Disponible El Día De La Visita

Esta métrica pretende medir la funcionalidad del sistema mejorado que abastece a la comunidad. Esta métrica pretende proporcionar un panorama de la funcionalidad dentro un área de interés.

La encuesta pregunta al encuestado de que registre si "el agua está disponible en el punto o sistema de agua hoy" para evaluar esta métrica.

Métrica 6: El Punto/Sistema De Agua Estuvo Fuera De Servicio Por 1 Día O Menos Por Mes, Durante El Año Pasado El Punto/Sistema

Esta métrica pretende entender los problemas relacionados a la funcionalidad del punto de agua y tiempo fuera de servicio que afectaría la capacidad del hogar para obtener agua. Se espera que todos los puntos de agua necesiten reparación en algún momento. Sin embargo, estas reparaciones no deberían ocurrir más de una vez al mes, en promedio. Por lo tanto, la respuesta a pregunta 2 a continuación tiene que ser doce veces o menos para recibir un punto por esta métrica. Además, se espera que el prestador de servicio tenga la capacidad de reparar el sistema rápidamente para que el servicio no se interrumpa para más de un día, típicamente. Por lo tanto, la respuesta a pregunta tres a continuación tiene que ser un día o menos para recibir un punto por la métrica.

La encuesta pregunta al encuestado las preguntas siguientes para evaluar esta métrica:

1. En el último año, ¿se rompió o estuvo fuera de servicio el punto o sistema de agua por más de un día?
2. ¿Cuántas veces se rompió o estuvo fuera de servicio en el último año?
3. ¿Por cuántos días se rompió o estuvo fuera de servicio?

Métrica 7: El Punto/Sistema De Agua Tiene Una Calidad Adecuada De Agua

Esta métrica pretende entender si el punto/sistema de agua mejorado abastece agua de calidad segura para el consumo humano. Esta métrica evalúa cualquier resultado de la calidad de agua en el año pasado basado en los estándares de calidad de agua del gobierno nacional.

Los estándares nacionales de calidad del agua utilizadas para calificar todos los Programas de País de Water For People se registran en el documento *Normas de Calidad del Agua*, que incluye documentos referenciados de cada autoridad nacional.

Los parámetros de calidad del agua utilizados son *e. Coli*, bacterias, cloro libre residual y contaminantes preocupantes. En primer lugar, es un requisito de la métrica que el agua esté libre de patógenos, que se mida por los resultados de *e. Coli*, bacterias o pruebas de cloro residual libre (cualquiera que sea el parámetro que tenga los resultados de la prueba puede ser utilizado). La prueba *e. Coli* debe mostrar 0 UFC para ser considerado libre de patógenos, o las pruebas bacterias deben mostrar la *ausencia* de bacterias para ser considerado libre de patógenos, o el residuo de cloro libre debe estar dentro del rango de residuos aceptables, según lo establecido por los estándares nacionales, para ser libre de patógenos. Además de los patógenos, también se espera que la calidad del agua cumpla con los requisitos de turbidez dictados por los estándares nacionales. Una vez que un área ha sido sometida a pruebas de turbidez y se ha comprobado que la turbidez no es un problema en esa área, no se requieren pruebas de turbidez. Sin embargo, si se demostró que la turbidez es un problema en esa área, se trata como un contaminante de preocupación para esta métrica.

Los contaminantes preocupantes se midan y evalúan en esta métrica solo en lugares con contaminantes preocupantes conocidos. En los distritos actuales de CTPS, el floró es un contaminante preocupante en San Pedro, Perú y el hierro es un contaminante preocupante en Sheohar, India. Se ha demostrado que la turbidez es un contaminante preocupante basado en los resultados de las pruebas de la calidad de agua en los años anteriores en los que se mide la turbidez. En estos lugares, se espera que el contaminante preocupante permanezca por debajo del límite de contaminante, según los estándares nacionales.

Métrica 8: El Punto/Sistema De Agua Tiene Una Cantidad Adecuada De Agua

Esta métrica pretende entender los problemas de la cantidad de agua suministrada por el punto/sistema de agua que sirve a la comunidad. Los gobiernos nacionales han establecidos estándares para la cantidad mínima que una persona necesita por día, los cuales se registran en la tabla a continuación para los Programas de País de Water For People.

País	Litros por persona por día
India	55
Honduras	75
Guatemala	75
Nicaragua	50
Bolivia	50
Perú	80
Malawi: Chikhwawa	27
Malawi: Blantyre	40
Ruanda	20
Uganda	20

Esta métrica se evalúa de manera diferente para bombas manuales y sistemas entubados, debido a las limitaciones en la medición del caudal de los diferentes tipos de infraestructura.

En el caso de los sistemas entubados, la encuesta pregunta cuantas segundas se tarden en llenar un balde de 20 litros. Esto no debe medirse de una pileta domiciliaria después del almacenamiento, o el caudal se reflejará la cantidad de agua disponible solo en este momento, no tendrá en cuenta las fluctuaciones en el uso y el almacenamiento de agua durante el día. Debe ser una medida de la fuente del caudal que entra en la red. Esta medida puede ser convertida a una tasa de flujo en litros/día, luego dividido por el número de personas que usan el sistema para calcular una cantidad de agua en litros por persona por día. Este valor debe ser más alto que el estándar gubernamental aplicable para que se cumple con el criterio de la métrica.

En el caso de bombas manuales, la encuesta pregunta cuantas segundas se tarden en llenar un balde de 20 litros. Esto debe ser medida bombeando la bomba manual a una velocidad razonable. Esto puede ser convertido a una tasa de flujo in litros/segundas. Este valor debe ser comparado a los estándares de diseño para el país o tecnología para el caudal instantánea mínima aceptable para que se cumple con el criterio de la métrica.

Nivel de Servicio de Instituciones Publica

Hay catorce métricas que abarcan tanto el servicio el servicio de agua como el saneamiento, que conforman la puntuación de Nivel de Servicio de Instituciones Públicas. En la tabla siguiente se resumen las métricas.

Métricas de Nivel de Servicio de Instituciones Publicas	Puntos Que Se Puede Obtener
La Institución Pública Tiene Acceso A Un Punto/Sistema De Agua Mejorado	1
No Hay Escasez De Agua Según Las Estaciones Que Limite Significativamente la Disponibilidad de Agua.	1
El Punto/Sistema de Agua Tiene Una Cantidad de Agua Adecuado	1
El Punto/Sistema de Agua Tiene Calidad de Agua Adecuado (Bacterias, Turbidez Y Otros Contaminantes Importantes)	1
El Agua Estuvo Disponible El Día De La Visita	1
Hay Fondos Disponibles Para La Institución Pública Para Las Operaciones Y Mantenimiento De La Infraestructura De WASH	1
La Institución Pública Tiene Acceso a Instalaciones De Saneamiento	1

No Hay Filas Largas Para Utilizar Los Baños En Ningún Momento Del Día	1
La Subestructura De Instalaciones De Saneamiento En Buenas Condiciones Físicas Y Creando Una Barrera Entre El Usuario Y Las Heces	1
La Súper Estructura De Instalaciones De Saneamiento Está En Buenas Condiciones Físicas	1
La Infraestructura De Saneamiento Esta En Buenas Condiciones Higiénicas	1
Lavado De Manos: El Agua Está Disponible El Día De La Visita	1
Lavado De Manos: Está Disponible Jabón El Día De La Visita	1
Instalaciones De Disposición/Desecho de la Higiene Menstrual Están Disponibles Para Todas Las Mujeres Y Niñas	1
Total	14

Estas catorce métricas su suman para cada encuesta y se les asigna un Nivel de Servicio de acuerdo con La Clave de Puntuación de Nivel de Servicio de Instituciones Públicas, que se muestran a continuación.

Puntaje	Color	Etiqueta
0	Negro	No hay acceso a saneamiento o agua mejorado
1-3	Rojo	Nivel de Servicio No Adecuado
4-9	Anaranjado	Nivel de Servicio Básico
10-13	Amarillo	Nivel de Servicio Intermedio
14	Verde	Nivel de Servicio Alto

Métrica 1: La Institución Pública Tiene Acceso A Un Punto De Agua Mejorado

Esta métrica pretende entender si el sistema que sirve a la escuela o clínica es mejorado. Un punto de agua “mejorado” implica cierto nivel de infraestructura asociada con la captación o distribución. Ejemplos comunes de puntos/sistemas mejorados de agua son sistemas por gravedad, bombas manuales, pozos perforados, captaciones protegidos, y sistemas entubadas. Ejemplos de

puntos/sistemas de agua no mejorados incluyen pozos sin protección, manantiales sin protección, pozos superficiales, ríos, lagos, arroyos o estanques.

La encuesta pregunta al encuestador "¿Qué tipo de punto/sistema de agua es éste?" y "¿es esto un punto/sistema de agua mejorado?" para evaluar esta métrica.

Nota: Esta métrica es un requisito de todas escuelas y clínicas. Si una encuesta no recibe este punto, no tiene un servicio mejorado y no recibirá puntos de ninguna otra métrica que se relacione con el nivel de servicio de agua (Métricas 2-6).

Métrica 2: No Hay Escasez De Agua Según Las Estaciones Que Limite Significativamente la Disponibilidad de Agua.

Esta métrica pretende entender los problemas con escaseces estacional que experimenta la institución pública. En muchos lugares, escasez de agua durante la temporada seca es inevitable. En esa situación, la escasez de agua debe gestionarse mediante prácticas de racionamiento. Se espera que estas prácticas se planifiquen y se comunican a las instituciones públicas, para que la institución pública sepa cuando el agua será disponible durante los periodos de racionamiento. Además, se espera que el racionamiento se produzca con regularidad y permita a los hogares de tener acceso a agua potable más de 12 horas, promedio. Este corte se basa en la definición del PMC de disponibilidad de agua.

La encuesta pregunta a los encuestados las siguientes preguntas para evaluar esta métrica:

1. En el último año, ¿hubo períodos en los que hubo escasez estacional de agua?
2. En el último año, ¿hubo períodos en los que se racionó el agua?
3. ¿Se planificó el racionamiento y se comunicó a la institución?
4. Durante el racionamiento, ¿cuántos días por semana había agua disponible?
5. En los días en que había agua disponible durante el racionamiento, ¿cuántas horas del día había agua disponible?

Métrica 3: El Punto/Sistema de Agua Tiene Una Cantidad de Agua Adecuado

Esta métrica pretende entender los problemas relacionado con la cantidad de agua suministrada por el punto/sistema de agua mejorado que sirve a la institución. Los gobiernos nacionales han establecido estándares para la cantidad mínima de agua potable que una institución debe proveer a los estudiantes, pacientes, maestros, trabajadores de salud y otros clientes, los cuales están registrados en la tabla a continuación para todos los Programas de País de Water For People.

País	Litros por persona por día
India	1
Honduras	15
Guatemala	5
Nicaragua	5
Bolivia	5
Perú	5
Malawi	1

Ruanda	1
Uganda	1

La encuesta pregunta al encuestador: "¿Cuántos litros por día por estudiante proporciona el sistema/punto?" para evaluar esta métrica con respecto a los estándares nacionales para la cantidad de agua en las escuelas.

Métrica 4: El Punto/Sistema de Agua Tiene Calidad de Agua Adecuado

Esta métrica pretende entender si el punto/sistema de agua mejorado abastece agua de calidad segura para el consumo humano. Esta métrica evalúa cualquier resultado de la calidad de agua en el año pasado basado en los estándares de calidad de agua del gobierno nacional.

Los estándares nacionales de calidad del agua utilizadas para calificar todos los Programas de País de Water For People se registran en el documento *Normas de Calidad del Agua*, que incluye documentos referenciados de cada autoridad nacional.

Los parámetros de calidad del agua utilizados son *e. Coli*, bacterias, cloro libre residual y contaminantes preocupantes. En primer lugar, es un requisito de la métrica que el agua esté libre de patógenos, que se mida por los resultados de ***e. Coli, bacterias o pruebas de cloro residual libre*** (cualquiera que sea el parámetro que tenga los resultados de la prueba puede ser utilizado). La prueba *e. Coli* debe mostrar 0 UFC para ser considerado libre de patógenos, o las pruebas bacterias deben mostrar la *ausencia* de bacterias para ser considerado libre de patógenos, o el residuo de cloro libre debe estar dentro del rango de residuos aceptables, según lo establecido por los estándares nacionales, para ser libre de patógenos. Además de los patógenos, también se espera que la calidad del agua cumpla con los requisitos de turbidez dictados por los estándares nacionales. Una vez que un área ha sido sometida a pruebas de turbidez y se ha comprobado que la turbidez no es un problema en esa área, no se requieren pruebas de turbidez. Sin embargo, si se demostró que la turbidez es un problema en esa área, se trata como un contaminante de preocupación para esta métrica.

Los contaminantes preocupantes se midan y evalúan en esta métrica solo en lugares con contaminantes preocupantes conocidos. En los distritos actuales de CTPS, el floró es un contaminante preocupante en San Pedro, Perú y el hierro es un contaminante preocupante en Sheohar, India. Se ha demostrado que la turbidez es un contaminante preocupante basado en los resultados de las pruebas de la calidad de agua en los años anteriores en los que se mide la turbidez. En estos lugares, se espera que el contaminante preocupante permanezca por debajo del límite de contaminante, según los estándares nacionales.

Métrica 5: El Agua Estuvo Disponible El Día De La Visita

Esta métrica pretende medir la funcionalidad del sistema mejorado que abastece a la institución pública. Esta métrica pretende proporcionar un panorama de la funcionalidad dentro un área de interés.

La encuesta pregunta al encuestador de que registre si "el agua está disponible en el punto o sistema de agua hoy" para evaluar esta métrica.

Métrica 6: Hay Fondos Disponibles Para La Institución Pública Para Las Operaciones Y Mantenimiento De La Infraestructura De WASH

Esta métrica pretende entender la situación de financiamiento para ASyH en una institución pública. Si bien hay muchas posibilidades para obtener fondos, lo más importante es que la institución simplemente tiene fondos disponibles.

La encuesta pregunta al encuestador, "¿De dónde viene el dinero para operar y mantener el punto/sistema de agua?" para evaluar esta métrica. Las respuestas comunes incluyen el presupuesto escolar, las cuotas de estudiantes o pacientes y el gobierno. Una respuesta que implique que no hay financiamiento o una fuente de financiamiento inconsistente no recibirá el punto para esta métrica.

Métrica 7: La Institución Pública Tiene Acceso a Instalaciones De Saneamiento

Esta métrica pretende entender la cobertura de letrinas o baños en las instituciones públicas. Cualquier tipo de instalación sanitaria, sea mejorado o no, es mejor que ningún acceso y defecación al aire libre.

La encuesta pregunta al encuestador "¿La escuela/clínica tiene instalaciones sanitarias?" para evaluar esta métrica.

Nota: Esta métrica es un requisito de todas escuelas y clínicas. Si una encuesta no recibe este punto, no tiene un servicio de saneamiento y no recibirá puntos de ninguna otra métrica que se relacione con el nivel de servicio de saneamiento (Métricas 8-14).

Métrica 8: No Hay Filas Largas Para Utilizar Los Baños En Ningún Momento Del Día

Esta métrica pretende entender los problemas de uso excesivo de letrinas y, por lo tanto, el acceso a saneamiento. Se espera que nunca debe haber una espera irrazonable para que alguien tenga acceso a un baño en una escuela o clínica.

La encuesta pregunta al encuestador: "¿Existen periodos en los que hay largas filas para usar las letrinas?" para evaluar esta métrica.

Métrica 9: La Subestructura De Instalaciones De Saneamiento Esta En Buenas Condiciones Físicas Y Creando Una Barrera Entre El Usuario Y Las Heces

Esta métrica pretende entender la seguridad de las instalaciones sanitaria en términos de la contención segura de excremento. Se espera que no haya un camino directo del usuario a las heces basado en la condición o diseño de la letrina.

La encuesta pide al encuestador que observe directamente la instalación y luego responda a la pregunta, "¿En qué estado se encuentran los pisos/losas/plataformas?" para evaluar esta métrica. Si el encuestador es incapaz de observar directamente la instalación, el encuestado puede responder esta pregunta en su lugar. Se espera que la condición sea buena, y sin grietas o huecos en la plataforma, o en un estado aceptable con grietas muy pequeñas. Grietas significativas o una plataforma peligrosa son inaceptables para cumplir con los criterios de esta métrica.

Métrica 10: La Súper Estructura De Instalaciones De Saneamiento Está En Buenas Condiciones Físicas

Esta métrica pretende entender si la instalación es privada y bien construida. Se espera que todas las instalaciones sanitarias en las escuelas y clínicas ofrecieran privacidad para un sentido de dignidad y

comodidad. Se espera que las letrinas tengan paredes completas, techos, y puertas. Si falta alguna de estas características, no se recibe el punto para esta métrica.

La encuesta pide al encuestador que observe directamente la instalación y luego responda a las preguntas siguientes para evaluar esta métrica. Si el encuestador es incapaz de observar directamente la instalación, el encuestado puede responder esta pregunta en su lugar.

1. ¿Las letrinas tienen un techo en buenas condiciones, un techo en mal estado, o no tienen techo?
2. ¿Las letrinas tienen una puerta sólida, de plástico o tela, o no tienen puerta?
3. ¿Las letrinas tienen una pared completa, media pared o ninguna pared?

Las respuestas del techo en buenas o malas condiciones, que tengan una puerta de tela sólida o plástica, y la pared completa se requieren para cumplir con los criterios de esta métrica.

Métrica 11: La Infraestructura De Saneamiento Esta En Buenas Condiciones Higiénicas

Esta métrica pretende entender los problemas relacionados con el mantenimiento y la limpieza de las instalaciones sanitarias. Se espera que las instituciones sanitarias se mantengan y limpie regularmente.

La encuesta pide al encuestador que **observe directamente** la instalación y luego responda a la pregunta: "¿Hay orina/heces en el piso/asiento/paredes/etc. de las letrinas?" para evaluar esta métrica. Si el encuestador es incapaz de observar directamente la instalación, el encuestado puede responder esta pregunta en su lugar.

Métrica 12: Lavado De Manos: El Agua Está Disponible El Día De La Visita

Esta métrica pretende entender las prácticas de lavado de manos después de usar una instalación sanitaria. Se espera que existe un lavamanos con agua disponible.

La encuesta pregunta al encuestador: "¿Hay agua disponible para lavarse las manos cerca de las letrinas?" para evaluar esta métrica.

Métrica 13: Lavado De Manos: Está Disponible Jabón El Día De La Visita

Esta métrica pretende entender las prácticas de lavado de manos después de usar una instalación sanitaria. Se espera que existe un lavamanos con jabón u otro agente de limpieza disponible.

La encuesta pregunta al encuestador: "¿Hay jabón u otro agente de limpieza disponible para lavarse las manos cerca de las letrinas?" para evaluar esta métrica.

Métrica 14: Instalaciones De Disposición/Desecho de la Higiene Menstrual Están Disponibles Para Todas Las Mujeres Y Niñas

Esta métrica pretende entender las prácticas de la gestión de higiene menstrual en las instituciones públicas. Se espera que cualquier escuela o clínica que sirve a mujeres y niñas tenga, como mínimo, un

baño para el uso exclusivo de mujeres/niñas con un basurero cubierto para la disposición de productos de higiene menstrual.

Nivel de Servicio de Agua Domiciliario

Hay seis métricas que conforman la puntuación del Nivel de Servicio de Agua Domiciliario. En la tabla siguiente se resumen las métricas.

Métricas de Nivel de Servicio de Agua Domiciliario	Puntos Que Se Puede Obtener
La Casa Obtiene Agua Potable De Un Punto/Sistema Mejorada	1
El Agua Está Disponible De Un Sistema Mejorado, El Día De La Visita	1
No Hay Escasez De Agua Según Las Estaciones Que Limite Significativamente la Disponibilidad de Agua	1
El Punto/Sistema De Agua No Ha Sido Roto Ni Estuvo Fuera De Servicio Por Más De 1 Día Por Mes, En El Pasado Año	1
La Tarifa Para El Servicio De Agua Cumple Con Los Criterios Para Ser Asequibles	1
La Distancia Al Punto/Sistema De Agua Cumple Con Las Normas Del Gobierno	1
Total	6

Estas seis métricas su suman para cada encuesta y se les asigna un Nivel de Servicio de acuerdo con La Clave de Puntuación de Nivel de Servicio de Agua Domiciliario, que se muestran a continuación.

Puntaje	Color	Etiqueta
0	Negro	No hay Servicio Mejorado
1	Rojo	Nivel de Servicio No Adecuado
2-4	Anaranjado	Nivel de Servicio Básico
5	Amarillo	Nivel de Servicio Intermedio
6	Verde	Nivel de Servicio Alto

Métrica 1: La Casa Obtiene Agua Potable De Un Punto/Sistema Mejorada

Esta métrica pretende entender si el hogar usa un punto de agua mejorado como su fuente principal de agua potable. Un punto de agua "mejorado" implica cierto nivel de infraestructura asociada con la captación o distribución. Ejemplos comunes de puntos/sistemas mejorados de agua son sistemas por gravedad, bombas manuales, pozos perforados, captaciones protegidos, y sistemas entubadas. Ejemplos de puntos/sistemas de agua no mejorados incluyen pozos sin protección, manantiales sin protección, pozos superficiales, ríos, lagos, arroyos o estanques.

La encuesta pregunta a los encuestados: "¿Qué es la fuente principal de donde obtiene el agua potable?" para evaluar esta métrica.

Nota: Esta métrica es un requisito de todos los hogares. Si un hogar no recibe este punto, no tiene un servicio mejorado y no recibirá puntos de ninguna otra métrica que se relacione con el nivel de servicio.

Métrica 2: El Agua Está Disponible De Un Sistema Mejorado, El Día De La Visita

Esta métrica pretende medir **la funcionalidad** del sistema mejorado que abastece al hogar. Esta métrica pretende proporcionar un panorama de la funcionalidad dentro un área de interés.

La encuesta pregunta al encuestado de que registre si "el agua está disponible en el punto o sistema de agua hoy" para evaluar esta métrica.

Métrica 3: No Hay Escasez De Agua Según Las Estaciones Que Limite Significativamente la Disponibilidad de Agua

Esta métrica pretende entender los problemas con escaseces estacional que experimenta la institución pública. En muchos lugares, las escaseces de agua durante la temporada seca son inevitables. En esa situación, la escasez de agua debe gestionarse mediante prácticas de racionamiento. Se espera que estas prácticas se planifiquen y se comunican a las instituciones públicas, para que la institución pública sepa cuando el agua será disponible durante los periodos de racionamiento. Además, se espera que el racionamiento se produzca con regularidad y permita a los hogares de tener acceso a agua potable más de 12 horas, promedio. Este corte se basa en la definición del PMC de **disponibilidad de agua**.

La encuesta pregunta a los encuestados las siguientes preguntas para evaluar esta métrica:

1. En el último año, ¿hubo períodos en los que hubo escasez estacional de agua?
2. En el último año, ¿hubo períodos en los que se racionó el agua?
3. ¿Se planificó el racionamiento y se comunicó a la institución?
4. Durante el racionamiento, ¿cuántos días por semana había agua disponible?
5. En los días en que había agua disponible durante el racionamiento, ¿cuántas horas del día había agua disponible?

Métrica 4: El Punto/Sistema De Agua No Ha Sido Roto Ni Estuvo Fuera De Servicio Por Más De 1 Día Por Mes, En El Pasado Año

Esta métrica pretende entender los problemas relacionados a **la funcionalidad** del punto de agua y tiempo fuera de servicio que afectaría la capacidad del hogar para obtener agua. Se espera que todos

los puntos de agua necesiten reparación en algún momento. Sin embargo, estas reparaciones no deberían ocurrir más de una vez al mes, en promedio. Por lo tanto, la respuesta a pregunta 2 a continuación tiene que ser doce veces o menos para recibir un punto por esta métrica. Además, se espera que el prestador de servicio tenga la capacidad de reparar el sistema rápidamente para que el servicio no se interrumpa por más de un día, típicamente. Por lo tanto, la respuesta a pregunta tres a continuación tiene que ser un día o menos para recibir un punto por la métrica.

La encuesta pregunta a los encuestados las preguntas siguientes para evaluar esta métrica:

1. En el último año, ¿se rompió o estuvo fuera de servicio el punto o sistema de agua por más de un día?
2. ¿Cuántas veces se rompió o estuvo fuera de servicio en el último año?
3. ¿Por cuántos días se rompió o estuvo fuera de servicio?

Métrica 5: La Tarifa Para El Servicio De Agua Cumple Con Los Criterios Para Ser Asequibles

Esta métrica pretende entender las cuestiones de la **asequibilidad** de agua, si el agua se cobra en forma de tarifa fija o si se basa en el consumo. Se le pregunta al encuestado "¿El costo del agua es asequible para su familia?" Si el encuestado responde positivamente, se cumple los criterios de la métrica. Si el servicio es gratuito, el hogar también recibió el punto para esta métrica.

Métrica 6: La Distancia Al Punto/Sistema De Agua Cumple Con Las Normas Del Gobierno

Esta métrica pretende entender los problemas relacionados a la distancia de viaje para recoger agua. Aunque lo ideal sería que todas las casas tengan una conexión domiciliaria, normalmente hay una distancia especificada por el gobierno que representa una distancia de ida aceptable para recoger agua. En los países que no tienen un estándar gubernamental, esta métrica utiliza una distancia establecida por la experiencia del personal de los Programas de País de Water For People. A continuación, se especifica las distancias para todos los países.

País	Estándar de distancia (m)
Bolivia	200
Guatemala	200
Honduras	100
India	800
Malawi	500
Nicaragua	100
Perú	100
Ruanda	500
Uganda	1000

La encuesta pregunta a los encuestados: "¿A que distancia (en metros) viaja para recoger agua potable?" para evaluar esta métrica.

Nivel de Servicio de Saneamiento Domestico

Hay seis métricas que conforman la puntuación del Nivel de Servicio de Saneamiento Domestico. En la tabla siguiente se resumen las métricas.

Métricas de Nivel de Servicio de Saneamiento Domestico	Puntos Que Se Puede Obtener
La Casa Tiene Acceso A Una Instalación De Saneamiento	1
Ningún Miembro De La Casa Defeca Al Aire Libre	1
La Subestructura De Instalaciones De Saneamiento Está En Buenas Condiciones Físicas Y Creando Una Barrera Entre El Usuario Y Las Heces	1
La Súper Estructura De Instalaciones De Saneamiento Está En Buenas Condiciones Físicas	1
La Infraestructura De Saneamiento Está En Buenas Condiciones Higiénicas	1
Las Casas Practican Una Gestión Segura De Los Lodos Residuales	1
Total	6

Estas **ocho** métricas su suman para cada encuesta y se les asigna un Nivel de Servicio de acuerdo con La Clave de Puntuación de Nivel de Servicio de Saneamiento Domestico, que se muestran a continuación.

Puntaje	Color	Etiqueta
0	Negro	No hay Servicio de Saneamiento
1	Rojo	Nivel de Servicio No Adecuado
2-4	Anaranjado	Nivel de Servicio Básico
5	Amarillo	Nivel de Servicio Intermedio
6	Verde	Nivel de Servicio Alto

Métrica 1: La Casa Tiene Acceso A Una Instalación De Saneamiento

Esta métrica pretende entender la cobertura de letrinas o baños en los hogares. Cualquier tipo de instalación sanitaria, sea mejorado o no, es mejor que ningún acceso y defecación al aire libre.

La encuesta pregunta al encuestador, "¿El hogar tiene acceso a una instalación de saneamiento?" para evaluar esta métrica.

Nota: Esta métrica es un requisito de todos los hogares. Si una encuesta no recibe este punto, no tiene un servicio de saneamiento y no recibirá puntos de ninguna otra métrica en esa puntuación.

Métrica 2: Ningún Miembro De La Casa Defeca Al Aire Libre

Esta métrica pretende entender la prevalencia de la práctica de defecación al aire libre. Muchas personas todavía practican defecación al aire libre a pesar de tener acceso a una letrina, lo que aun representa una práctica de saneamiento insegura.

La encuesta pregunta al encuestador: "¿Hay alguien en el hogar que defeca al aire libre?" para evaluar esta métrica.

Métrica 3: La Subestructura De Instalaciones De Saneamiento Está En Buenas Condiciones Físicas Y Creando Una Barrera Entre El Usuario Y Las Heces

Esta métrica pretende entender la seguridad de las instalaciones sanitaria en términos de la contención segura de excremento. Se espera **que no haya un camino directo del usuario a las heces** basado en la condición o diseño de la letrina.

La encuesta pide al encuestador que observe directamente la instalación y luego responda a la pregunta, "¿En qué estado se encuentran los pisos/losas/plataformas?" para evaluar esta métrica. Si el encuestador es incapaz de observar directamente la instalación, el encuestado puede responder esta pregunta en su lugar. Se espera que la condición sea buena, y sin grietas o huecos en la plataforma, o en un estado aceptable con grietas muy pequeñas. Grietas significativas o una plataforma peligrosa son inaceptables para cumplir con los criterios de esta métrica.

Métrica 4: La Súper Estructura De Instalaciones De Saneamiento Está En Buenas Condiciones Físicas

Esta métrica pretende entender si la instalación es privada y bien construida. Se espera que todas las instalaciones sanitarias en las escuelas y clínicas ofrecieran privacidad para un sentido de **dignidad y comodidad**. Se espera que las letrinas tengan paredes completas, techos, y puertas. Si falta alguna de estas características, no se recibe el punto para esta métrica.

La encuesta pide al encuestador que **observe directamente** la instalación y luego responda a la pregunta para evaluar esta métrica. Si el encuestador es incapaz de observar directamente la instalación, el encuestado puede responder esta pregunta en su lugar.

1. ¿Las letrinas tienen un techo en buenas condiciones, un techo en mal estado, o no tienen techo?
2. ¿Las letrinas tienen una puerta sólida, de plástico o tela, o no tienen puerta?
3. ¿Las letrinas tienen una pared completa, media pared o ninguna pared?

Las respuestas del techo en buenas o malas condiciones, que tengan una puerta de tela sólida o plástica, y la pared completa se requieren para cumplir con los criterios de esta métrica.

Métrica 5: La Infraestructura De Saneamiento Está En Buenas Condiciones Higiénicas

Esta métrica pretende entender los problemas relacionados con el **mantenimiento y la limpieza** de las instalaciones sanitarias. Se espera que las instituciones sanitarias se mantengan y limpien regularmente.

La encuesta pide al encuestador que **observe directamente** la instalación y luego responda a la pregunta: "¿Hay orina/heces en el piso/asiento/paredes/etc. de las letrinas?" para evaluar esta métrica. Si el encuestador es incapaz de observar directamente la instalación, el encuestado puede responder esta pregunta en su lugar.

Métrica 6: Las Casas Practican Una Gestión Segura De Los Lodos Residuales

Esta métrica pretende entender las practicas relacionados a la gestión de los lodos residuales y evaluar **si estas prácticas son seguras** frente los riesgos para la salud humana, profesional, y publica.

La encuesta pregunta a los encuestados las siguientes preguntas para evaluar esta métrica:

1. ¿Alguna vez se ha vaciado su pozo?
2. En caso afirmativo, ¿fue vaciado el pozo por un proveedor de servicios?
3. ¿Cómo se vació la fosa?
4. ¿Dónde fue los lodos fecales después del vaciado?
5. Si tiene un inodoro con arrastre hidráulico, ¿adónde va el desecho una vez que se descarga?
6. Si va a cualquier tipo de planta de tratamiento, ¿se sometieron los desechos a tratamiento?

Para los encuestados en las áreas rurales que manejan letrinas llenas cubriendo la fosa y excavando otra fosa, esta es una práctica segura.

Para encuestados que indiquen que tienen una fosa que ha sido vaciado o un inodoro con arrastre hidráulico con un tanque séptico, se espera que la losa/el tanque séptico haya sido vaciado utilizado un método seguro para el proveedor de servicio o miembro de la casa que vacía la losa, como un aparato mecánico básico o un tanque cisterna. Si la fosa se vació con el método manual (de mano y balde), esto indica un método de vacío inseguro. También se espera que los desechos se eliminen seguramente, transportado a una planta de tratamiento o utilizando métodos de enterramiento seguros.

Para encuestados que tienen un inodoro con arrastre hidráulico, se espera que los desechos terminen en una planta de tratamiento, lo cual puede ser una planta de tratamiento privada con al menos tratamiento secundario, un biodigestor, o una planta de tratamiento municipal.

Para cumplir con los criterios de la métrica, se espera que todas las respuestas indican métodos seguros de gestión de residuos a lo largo de los procesos de **contención, transporte, tratamiento, y desecho**.

Las Instrucciones Excel para el Análisis de Datos

GUÍA PARA PUNTUAR EN EXCEL

DOCUMENTACIÓN DEL MONITOREO ANUAL FLOW DE WATER FOR PEOPLE

octubre 2017

Resumen y Propósito

Este documento es un recurso para aquellos encargados de puntuar los datos FLOW en Excel, como parte del proceso anual de monitoreo de Water For People. Hay 6 pasos principales para puntuar una encuesta FLOW para un país, que se describen aquí y se explican en detalle en las secciones a continuación. Este guía es genérico y se aplica a las cuatro encuestas de Nivel de Servicio.

Los seis pasos son:

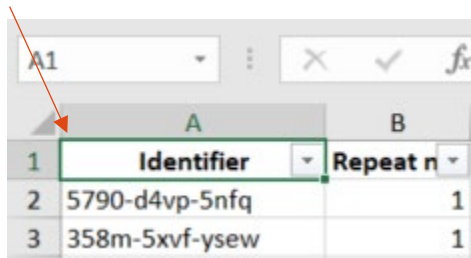
1. Copiar los datos brutos y limpios en la plantilla de puntuación
2. Separar los niveles geográficos de los datos crudos
3. Emparejar las filas de los datos transformados al número de encuestas
4. Administrador de Nombre
5. Chequear todas las fórmulas en la hoja de Datos Transformados
6. Asegurarse de que todas las cifras se muestran correctamente

Por favor, no duden en contactarse con Kevin o Kate en Denver si tienen preguntas sobre el proceso de puntuación. ¡Esperamos que este guía sea un punto de partida útil!

Paso 1: Copiar los datos brutos y limpios en la plantilla de calificación

Asegúrese que tiene la plantilla más actualizada para puntuar la encuesta correcta abierta, además de los datos brutos y limpios para la encuesta correcta.

En los datos brutos, seleccione la hoja de cálculo entera:



	A	B
1	Identifier	Repeat n
2	5790-d4vp-5nfq	1
3	358m-5xvf-ysew	1

Copie, luego abra la hoja de “Datos Brutos” de la Plantilla de Puntuación. Pegar los datos crudos en esta hoja en la Plantilla de Puntuación.

Guardar la Plantilla de Puntuación usando “Guardar Como” para renombrar la hoja de cálculo y no cambie la plantilla original.

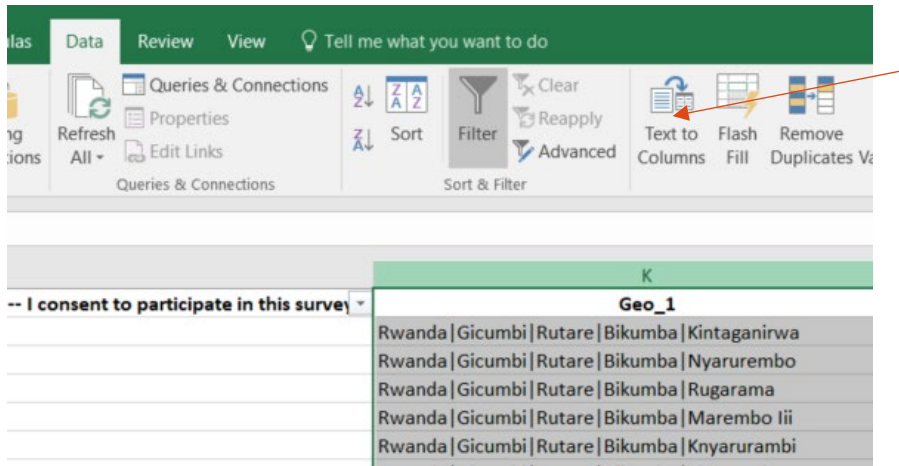
Paso 2: Separar los niveles geográficos de los datos crudos

En los datos crudos, los niveles geográficos que describen unas encuestas están en una sola columna, con cada nivel separado por un símbolo “|.” Es necesario separar esto en columnas únicas antes de puntuar.

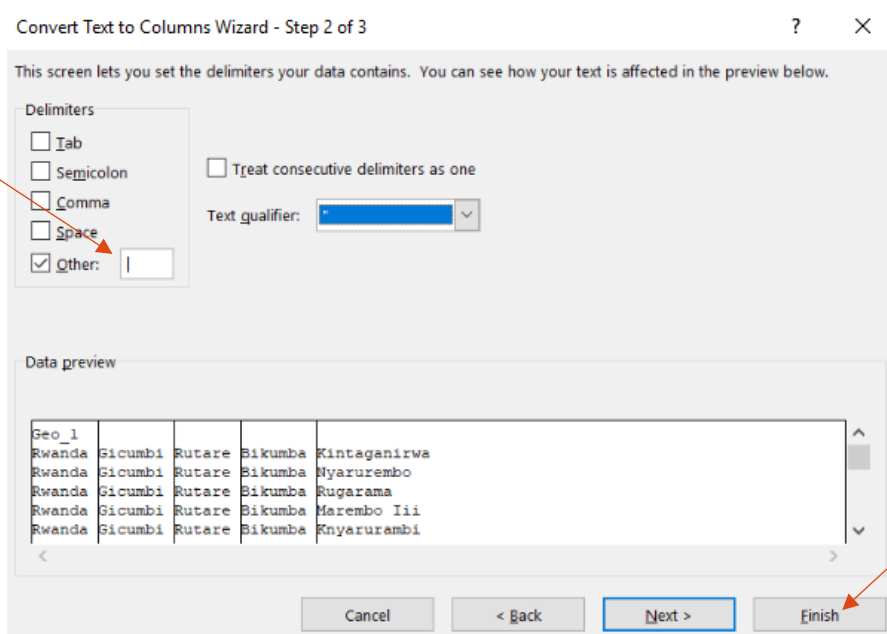
Primero, inserte varias columnas en blanco inmediatamente después la columna con los niveles geográficos. Debe haber espacio para que cada de los niveles geográficas tenga su propia columna, como en la imagen de abajo.

Geo_1						819720375 Latitud
Rwanda Gicumbi Rutare Bikumba Kintaganirwa						-1.7133618986541743
Rwanda Gicumbi Rutare Bikumba Nyarurembo						-1.9685283333333334
Rwanda Gicumbi Rutare Bikumba Rugarama						-1.4829155585418234
Rwanda Gicumbi Rutare Bikumba Marembo Iii						-1.9763614244961067
Rwanda Gicumbi Rutare Bikumba Knyarurambi						-1.6298099717803827

Resalta toda la columna con los niveles geográficos. En la Cinta de “Datos” haga clic “Texto a Columnas.”



Aparece el cuadro de dialogo “Asistente de Convertir el Texto a Columnas.” Asegúrese que “Delimitado” es seleccionado y haga clic “Siguiente.” Luego, coloca el símbolo “|” como el delimitador, como demostrado, y haga clic en “Terminado.”



Paso 3: Emparejar las filas de los datos transformados al número de encuestas

Observe cuantas filas de datos existen. En la hoja “Datos Transformados”, resalta la segunda fila para todas las columnas de datos transformados, y luego arrastre las fórmulas al mismo número de filas que los datos brutos.

	AA	AB	AC	AD
'428	1	1	0	0
'429	0	1	0	0
'430	0	0	0	0
'431	1	0	0	0
'432	1	0	0	0
'433	0	1	0	0
'434	1	1	0	0
'435	1	1	0	0
'436	0	1	0	0
'437	1	0	1	0
'438	1	1	0	0
'439	1	0	0	0
'440	1	1	0	1
'441	0	1	0	0
'442	0	1	0	0
'443	1	1	0	0
'444	1	0	0	0
'445				
'446				

Paso 4: Administrador del Nombre

Administrador del Nombre permite que las fórmulas en la hoja de “Datos Transformados” enlazan con la información en la hoja “Datos Brutos.”

Primero, haga clic en cualquier celda de la 1er fila de la hoja de “Datos Brutos” antes de abrir el Administrador del Nombre para facilitar la configuración de Administrador del Nombre. Luego, en la cinta de “Formulas”, haga clic en Administrador del Nombre.

The screenshot shows the Excel ribbon with the 'Formulas' tab selected. The 'Name Manager' dropdown menu is open, showing options like 'Define Name', 'Use in Formula', and 'Create from Selection'. Below the ribbon, the spreadsheet shows columns AD through AI. An orange arrow points to cell AH1, which contains the text '822601595 | Is water available from the water point or system today?'.

	AD	AE	AF	AG	AH	AI
1	826400417 What other sources do you collect drinking water from?	823550376 How often do you collect drinking water from this source?	823580411 Is there an improved water system available that you could use?	819740415 Why don't you use the improved system?	822601595 Is water available from the water point or system today?	819730430 Why isn't water available from the water point or system today?
2					Yes	Yes
3					No	Seasonal Shortage No

En el Administrador del Nombre, la tarea más importante es de asegurar que cada variable nombrado (la columna “Nombre” en el Administrador del Nombre) empareja a la pregunta relevante de la encuesta en los datos brutos (la columna “Valor” en Administrador del Nombre).

Name Manager

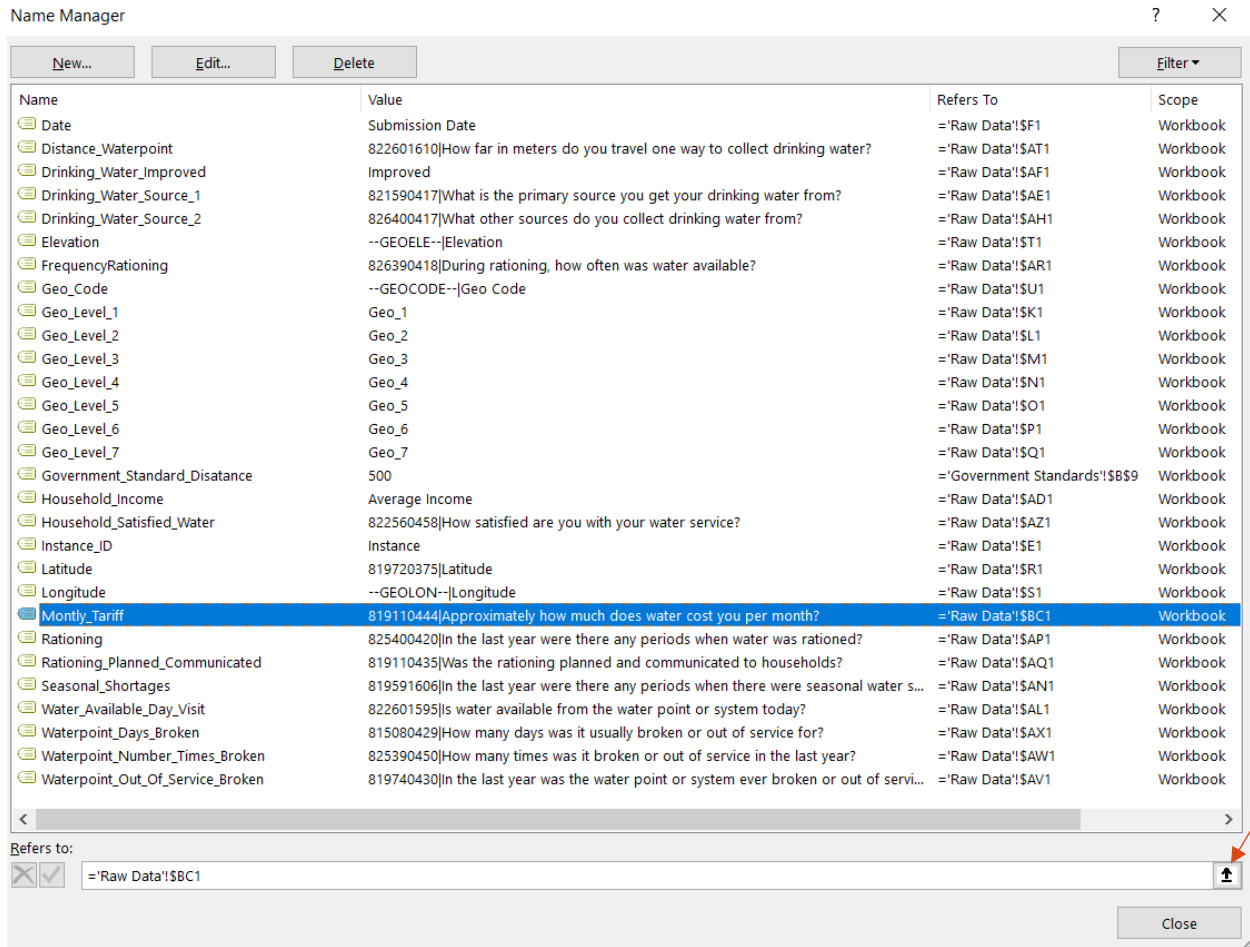
New... Edit... Delete Filter

Name	Value	Refers To	Scope
Date	Submission Date	=Raw Data!\$F1	Workbook
Distance_Waterpoint	822601610 How far in meters do you travel one way to collect drinking water?	=Raw Data!\$AT1	Workbook
Drinking_Water_Improved	Improved	=Raw Data!\$AF1	Workbook
Drinking_Water_Source_1	21590417 What is the primary source you get your drinking water from?	=Raw Data!\$AE1	Workbook
Drinking_Water_Source_2	826400417 What other sources do you collect drinking water from?	=Raw Data!\$AH1	Workbook
Elevation	--GEOELE-- Elevation	=Raw Data!\$T1	Workbook
FrequencyRationing	826390418 During rationing, how often was water available?	=Raw Data!\$AR1	Workbook
Geo_Code	--GEOCODE-- Geo Code	=Raw Data!\$U1	Workbook
Geo_Level_1	Geo_1	=Raw Data!\$K1	Workbook
Geo_Level_2	Geo_2	=Raw Data!\$L1	Workbook
Geo_Level_3	Geo_3	=Raw Data!\$M1	Workbook
Geo_Level_4	Geo_4	=Raw Data!\$N1	Workbook
Geo_Level_5	Geo_5	=Raw Data!\$O1	Workbook
Geo_Level_6	Geo_6	=Raw Data!\$P1	Workbook
Geo_Level_7	Geo_7	=Raw Data!\$Q1	Workbook
Government_Standard_Disatance	500	=Government Standards!\$B\$9	Workbook
Household_Income	Average Income	=Raw Data!\$AD1	Workbook
Household_Satisfied_Water	822560458 How satisfied are you with your water service?	=Raw Data!\$AZ1	Workbook
Instance_ID	Instance	=Raw Data!\$E1	Workbook
Latitude	819720375 Latitude	=Raw Data!\$R1	Workbook
Longitude	--GEOLON-- Longitude	=Raw Data!\$S1	Workbook
Montly_Tariff	819110444 Approximately how much does water cost you per month?	=Raw Data!\$BC1	Workbook
Rationing	825400420 In the last year were there any periods when water was rationed?	=Raw Data!\$AP1	Workbook
Rationing_Planned_Communicated	819110435 Was the rationing planned and communicated to households?	=Raw Data!\$AQ1	Workbook
Seasonal_Shortages	819591606 In the last year were there any periods when there were seasonal water s...	=Raw Data!\$AN1	Workbook
Water_Available_Day_Visit	822601595 Is water available from the water point or system today?	=Raw Data!\$AL1	Workbook
Waterpoint_Days_Broken	815080429 How many days was it usually broken or out of service for?	=Raw Data!\$AX1	Workbook
Waterpoint_Number_Times_Broken	825390450 How many times was it broken or out of service in the last year?	=Raw Data!\$AW1	Workbook
Waterpoint_Out_Of_Service_Broken	819740430 In the last year was the water point or system ever broken or out of servi...	=Raw Data!\$AV1	Workbook

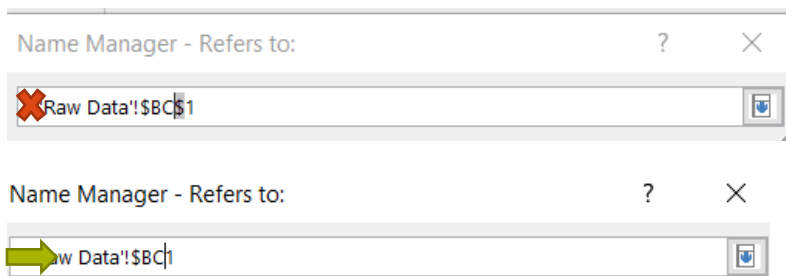
Refers to:

Close

Algunas de las variables nombradas pueden hacer referencia a la columna de datos correcta de la encuesta, pero la mayoría no lo hará. Para aquellos que no lo hacen, haga clic en la variable a resaltar, luego edita sus datos de referencia haciendo clic en el botón con la flecha en la esquina inferior a la derecha.



Luego, selecciona la fila superior de los datos crudos que contiene la pregunta relevante de la encuesta para estos datos, Y ASEGURESE QUE BORRAR EL “\$” DE LA REFERNCIA DE LA FILA, “como se muestra a continuación. Esto debe hacerse para todos los datos de la encuesta, pero no para información referencial, como estándares gubernamentales que no cambian.



Paso 5: Chequear todas las fórmulas en la hoja de Datos Transformados

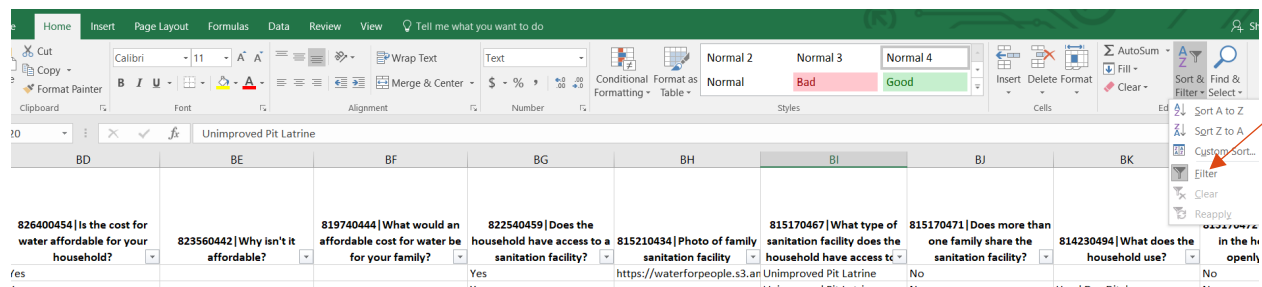
A este punto, la hoja de “Datos Transformados” debe ser precisa y completamente poblada. Para cada entrada de encuesta, cada métrica recibe un punto de 1 o 0, indicando que se han cumplido o no los criterios para esta métrica. Se suman las métricas y se asignan una puntuación de Nivel de Servicio. Por favor, consulte el documento *Documentación de Puntuación e Indicadores* para más información.

Si bien todo debe poblarse correctamente, hay varias fórmulas que pueden ser contextualizados al contexto de país y a las respuestas de la encuesta.

Por ejemplo, muchas fórmulas están escritas para reconocer respuestas de "Yes." Sin embargo, si las respuestas a la encuesta están en español, las fórmulas deben ser editadas para reconocer "Si" en su lugar. Otro ejemplo es la métrica de satisfacción. El criterio para esta métrica indica que un punto debe ser recibido para encuestados que indican niveles de satisfacción altos, positivos, o neutrales. La fórmula reconoce actualmente respuestas a la encuesta de "Ni Satisfecho Ni Insatisfecho" pero es posible que también debe reconocer respuestas de "Neutral" basado en las respuestas a la encuesta.

Estas ediciones pueden ser difíciles de detectar, y a menudo conllevan a errores en la puntuación y resultados finales. Unos pasos para ayudarles a detectar estos cambios necesarios en las fórmulas:

Paso 5a: Vea si la fórmula hace referencia directamente a una variable nombrada y la califica en base a las palabras de una respuesta de la encuesta. Si es así, váyase a esta columna en Datos Crudos y revise todas las respuestas para chequear que la fórmula está referenciado a todas las respuestas que cumplen con los criterios de la métrica. Para ver todas las respuestas varias a una pregunta en datos brutos, active "Filtros" en la Cinta Inicio.



Esto hace que aparezcan pequeñas flechas descendentes en la esquina inferior derecha de todas las celdas en fila 1. Para ver todas las respuestas únicas de las encuestas, haga clic en la flecha de esta cabecera de la columna.

Asegúrese que todas las respuestas a la encuesta que cumplen con los criterios de la métrica sean reconocidas por la fórmula en Datos Transformados y edite la fórmula en consecuencia si no se reconocen algunas de las respuestas.

NOTA: ¡Aquí es donde podemos ver la importancia de datos limpios!

Paso 5b: En segundo lugar, active los "Filtros" en la hoja de Datos Transformados y haga clic en la flecha en la cabecera de la columna para ver todos los resultados de esa columna. Asegúrese que todas las respuestas tienen sentido y que no haya resultados extraños como "#ERROR!" o "FALSO" o "#REF!" o "#VALOR!" o "#NOMBRE?" o cualquier otro resultado inesperado. También puede ser solamente resultados de "1" o "0," que también pueden ser inesperados y pueden indicar un problema en la fórmula o Administrador del Nombre. En caso de cualquier resultado inesperado, solucione la fórmula para ver si puede encontrar el problema.

¡No duden en contactarse con Kevin o Kate en Denver para apoyo si no entienden el problema!

Paso 5c: Siempre que realice un cambio a una fórmula en fila 2, aplique el cambio a todas las celdas en esta columna seleccionando la celda, y pose el mouse sobre la esquina inferior derecha de una celda hasta que aparezca un "+" grueso y negro. Haga doble clic para copiar esta fórmula en la columna.

Paso 5d: Comience en celda A2 y siga los pasos 5a y 5b. Muévase a celda B2, luego C2 y sobre toda la hoja hasta que haya mirado a todas las fórmulas en la hoja de "Datos Transformados."

Paso 6: Asegúrese de que todas las cifras se muestran correctamente

En este punto, todos los gráficos en las “Puntuaciones de Métricas” y “Puntuaciones Generales” deben poblarse automáticamente. Desplácese por todos los gráficos para asegurar que se muestran correctamente.

Un problema común es que una tabla para un distrito u otra área geográfica no mostrara ningún dato, a pesar de que los datos para el distrito existen en la hoja. La causa más común para esto es la presencia de un espacio antes o después el nombre del distrito. Por ejemplo, los datos brutos podrían listar Rulindo como “ Rulindo” o “Rulindo ,” pero tiene que ser “Rulindo” para ser reconocido por los gráficos. En este caso, váyase a Datos Brutos y filtro por este distrito, luego cambia el dato bruto de ser “Rulindo” sin espacios.

Otra vez, no duden en contactarse con Kevin o Kate en Denver si tienen dificultades en entender esto, o cualquier cosa en este guía ¡Esperamos que esto sea útil!

Guía de limpieza de datos

Guía de limpieza de datos

Todos los cambios deben hacerse directamente en las hojas de cálculo de informes de datos brutos de Excel. No es necesario marcar o anotar que se ha hecho un cambio. FLOW puede reconocer que hay un cambio y hacerlo (FLOW mantiene un registro de todos los cambios realizados). Después de que todos los cambios se hacen, mande un correo electrónico con el informe corregido de datos brutos a Kevin Wandolowski o Kate Sawyer; en ese momento ellos revisarán los datos brutos y enviar de nuevo cualesquiera preguntas. Luego será la responsabilidad de los Responsables de M&E a re-subir el informe en FLOW y los cambios se harán en el sistema.

- a. **Nota: Al limpiar los datos. No elimine ni cambie las Identificaciones de Instancias. Así es como FLOW identifica las encuestas-si se elimine, los datos no pueden ser reingresados. No elimine o cambie la fila superior de datos con la Identificación de Pregunta -así es como FLOW sabe dónde colocar cada pieza de dato de una encuesta.**
- b. **Nota: Tenga cuidado al ordenar y filtrar los datos en una hoja de cálculo- si los datos se mezclan y se colocan en la encuesta incorrecto, no hay ninguna manera de deshacerla una vez los datos incorrectos están emparejados con la Identificación de Instancia incorrecta. Una vez que los datos se mezclan, es casi imposible de corregir.**
- c. **Nota: ¡Es muy importante que no elimine ninguna columna del informe de datos brutos – si elimine alguna de las preguntas, los datos no se podrán ser reingresados al FLOW!**

La Ortografía y Uso de Mayúsculas y Puntuación – son las cosas más fáciles de hacer cuando limpien los datos. Existen varias herramientas que puede utilizar para facilitar la corrección de ortografía, uso de mayúsculos, y puntuación en Excel.

1) La Ortografía – En Excel hay una función de corregir ortografía en la pestaña Revisión del programa.

a. **Nota: Al limpiar los datos, notará que respuestas múltiples a una pregunta en una encuesta están separadas con un símbolo |, y se debe dejarse solo. Es como FLOW reconoce múltiples respuestas.**

- 2) El Uso de Mayúsculas: A menudo encontrará que columnas enteras de datos necesitan estar en mayúsculas (como los nombres en la pregunta de Encuestado) y que tomaría demasiado tiempo de corregir la mayúscula de cada nombre individualmente. En estos casos, existe una función en Excel que puede ser utilizado para corregir el uso de mayúsculas en toda una columna de datos al mismo tiempo. La función se llama **Propio**. Para utilizarla, sigue estos pasos:
- a. Elija la columna que desea corregir las mayúsculas (por ejemplo, la columna “Entrevistado”)
 - b. Inserte una nueva columna junto a ella
 - c. Ponga su cursor en la segunda celda del de la celda superior de la columna que acaba de insertar
 - d. Vaya a la pestaña de fórmulas en la parte superior de la pantalla y elije Texto y luego elije Propio.
 - e. Luego, elija la primera celda de la columna que desea mayúscula (en este ejemplo – la columna “Entrevistado”)
 - f. Para que Propio funcione, en la pestaña Inicio, asegúrese que **las celdas estén formateadas como general, NO TEXTO**. La fórmula no funcionara si las celdas estén formateadas como texto.
 - g. Presione entrar
 - h. Esto pondrá la información correctamente en mayúsculas en la celda de la fila que insertó.
 - i. Luego, arrastre el cursor a la esquina inferior derecha de la celda correspondiente. El cursor cambiará a una cruz.
 - j. Agarra la esquina inferior izquierda derecha de esa celda con el mouse y arrástralo hasta la última fila del conjunto de datos. Esto copiará la fórmula en todas las celdas y pondrá el texto original en mayúsculas en la columna que creó.
 - k. Ahora toda la columna del entrevistado está en mayúsculas, pero está en la nueva columna. Desea que esta información se devuelva a la columna original (No Propio), por lo que debe reemplazar el texto sin mayúsculas por el texto en mayúsculas.
 - l. Resalte las celdas en la nueva columna que creó.
 - m. Luego, haga clic en la parte superior de la columna original (al lado de la columna insertada) y haga clic con el botón derecho del mouse. Debería ver una opción para la pega especial
 - n. Elije “pega especial” y elije **valores**. NO SOLO ‘PEGAR.’
 - o. Esto pegará la versión en mayúscula en la columna correcta
 - p. Elimine la columna que creó.

Si esas instrucciones eran demasiado confusas aquí hay un breve video tutorial

<http://youtu.be/PYUyPFDs9qA>

Normalizando las Respuestas de Texto Libre – Después de corregir la ortografía y el uso de mayúsculas en un conjunto de datos, tiene que normalizar cualesquiera valores similares de texto libre. Para hacerla, revise cualesquiera respuestas de texto libre en el conjunto de datos donde existe respuestas que esencialmente dicen la misma cosa de una manera diferente. Estas respuestas deben cambiarse para que sean idénticos. Por ejemplo, respuestas como “sabe mal,” “mal gusto,” “no me gusta el sabor” deberían cambiarse por “mal gusto.” Lo mismo debe hacerse por números 1, 1.0, y 1.00. Todos deben ser registrados como 1. Si no se normalizan las respuestas de texto libre, FLOW contará cada variación

como una respuesta diferente y los recuentos de frecuencias y otras estadísticas serán sesgados y las gráficas y los gráficos estarán difíciles a leer.

- 1) Para facilitar la normalización de respuestas de texto libre, puede ser útil utilizar los filtros. Para utilizar filtros, siga estos pasos:
 - a. Comience activando los filtros en la hoja de Excel - para hacer esto resalte toda la hoja y haga clic en la pestaña de datos en la parte superior de la hoja y seleccione el filtro.
 - b. Esto creará una flecha pequeña en la parte superior de cada columna
 - c. Vaya columna por columna por los datos y haga clic en la flecha del filtro en la parte superior de cada columna y le mostrará una lista de todas las respuestas en esa columna - si ve que hay texto libre o respuestas aleatorias puede elegir ordenar la columna para poner las respuestas en orden o usar el filtro para mirar una o dos respuestas a la vez y hacer cambios.
 - d. En la ventana de filtro, puede seleccionar todas las respuestas, desmarcar todas las respuestas y mostrar filas con ciertas respuestas haciendo clic y colocando marcas de verificación en las casillas junto a las respuestas.
 - e. En los países latinoamericanos, “well with pump” es lo mismo que “pozo con bomba.” Edite para que las respuestas estén en un solo idioma (lo que prefiera).
 - f. Al normalizar el texto libre, cambie siempre a la respuesta más general. Tomando la pregunta “¿Por qué el agua no es asequible?” como ejemplo; si una respuesta es “No trabajo” y otra es “Estoy Viejo No trabajo,” simplemente normalice las respuestas y cambie a “No Trabajo” para ser consistente.
 - g. Aquí hay un tutorial sobre el uso de filtros-
<http://www.youtube.com/watch?v=zQMA9lw4EyU>

Abordando Errores Reales- El último paso en la limpieza de datos es abordar cualquier error real en los datos. Para este paso, tiene que documentar cualquier cambio que realiza en una segunda hoja de cálculo para que existe un registro de cambios sustanciales de datos. Para este proceso, la función del filtro es útil. La función del filtro facilita la revisión de los datos y busca respuestas que están fuera de contexto o incorrecto. Los errores pueden ocurrir cuando un encuestador tecleó incorrectamente una respuesta, cometió un error, o cuando faltan datos y pueden añadirse.

Si se sospecha un error, se pueden hacer tres cosas:

1. Si no está seguro de si es correcto o incorrecto, los datos deben dejarse solo.
2. Si se puede dar una buena razón para cambiar los datos, se puede cambiar a la respuesta correcta (pero sólo con documentación). Si los datos se cambian, sólo hay que anotarlos en la hoja de cálculo de Cambios de Datos para que tengamos documentación en cualquier momento que estemos ajustando nuestros datos.
3. Si los datos son claramente incorrectos y no se puede verificar la respuesta correcta, la respuesta puede borrarse. Por regla general, los datos sólo deben borrarse si se trata de un valor atípico del conjunto de datos. Por ejemplo, en un conjunto de números que en su mayoría son 1,2 o 3, un número como 1.000.000 es claramente incorrecto y un valor atípico que debería ser eliminado porque desecharía drásticamente cualquier análisis estadístico.

Sin embargo, si hay una serie de preguntas de si/no y se sospecha que una respuesta de 'sí' es incorrecta, pero no se puede verificarla, no borre la respuesta porque no es un valor atípico.

A continuación, se muestran algunos ejemplos de errores comunes y cómo se pueden cambiar:

- a. **Errores de tipo de tecnología** – Este es un tipo de error muy común-cuando revise un conjunto de datos, puede ver un tipo de tecnología que parece muy improbable para el área. Se puede comprobarlo muchas veces mirando la foto de la encuesta. Si la foto muestra una tecnología diferente a la que aparece en la respuesta, puede utilizar la foto como documentación para realizar la corrección. Por ejemplo, si ve la bomba de mecate como tipo de tecnología y esto parece improbable y mira la foto para esta encuesta y es claramente un sistema por gravedad. Puede cambiar la respuesta de la bomba de mecate a sistema por gravedad porque la foto es suficiente documentación para realizar el cambio.

Si ve un tipo de tecnología sospechoso, pero no hay una foto de referencia, tiene varias opciones. Si hay registros disponibles para mostrar cual es la tecnología correcta, estos pueden utilizarse para realizar el cambio. Si alguien de la comunidad puede ser contactado y pueden verificar el tipo de tecnología correcto, se pueden cambiar los datos o los datos pueden ser recolectados. Lo importante es que la respuesta no puede cambiarse a menos que el cambio pueda ser verificado por registros o alguien fuera de WFP y el cambio tiene que ser documentado.

- b. **Errores de Fecha** - Estos también son errores muy comunes. Puede ver fechas que son claramente incorrectas, ya sea fechas en el pasado lejano o en el futuro. Pueden ser cambiados a las fechas correctas si hay documentación como registros o alguien en la comunidad puede ser contactado para hacer el cambio o las fechas incorrectas pueden ser borradas.
- c. **Errores en los Números de Población** - A menudo los números de población serán incorrectos. Cualquiera de las dos estimaciones será incorrecto o se dará el número de hogares cuando se suponía que se había dado el número de personas. Los números de población correctos pueden completarse utilizando los números de población aprobados que la oficina utiliza si existe documentación para esos números.
- d. **Datos faltantes**- A veces los datos no están equivocados, pero faltan y los datos que faltan son disponibles y podrían ser completados. Por ejemplo, a menudo los registros financieros no están disponibles cuando se recopilan los datos si el gobierno u otra agencia mantienen los registros financieros. Está bien completar esta información en una hoja de cálculo más tarde si se documenta correctamente. Por ejemplo, en la hoja de cambio de datos no necesitaría listar cada identificación de instancia que haya cambiado, sino listar -Todos las Identificaciones de Instancia- y para la lista de documentación, quiénes fueron a qué oficina se guardaron los registros financieros y si los datos se completaron en la hoja de cálculo con datos de los libros financieros. Está

bien completar los datos que faltan si hay documentación y no se está haciendo desde memoria.

Compruebe si faltan Identificaciones de Instancia, fechas, latitudes y longitudes, elevaciones y geo códigos. Esto puede ser el resultado de un mal funcionamiento o fallo del equipo. Pero si esta información puede ser encontrada, es útil.

- e. **Errores Lógicos y Errores de Sentido Común**- Puede encontrar errores que son lógicamente imposibles o pueden ser corregidos usando sentido común indiscutible. Por ejemplo, en una encuesta un hogar con una letrina de pozo no mejorada responde que la letrina está conectado al sistema de alcantarillado. Como eso no es posible, esta respuesta puede ser cambiado sin documentación.
- f. **Otros errores variados** – Habrá otros errores variados – síes que deben ser nos u otros datos que no son correctos. Todo esto puede ser cambiado solo si existe documentación que apoye al cambio o si los datos son recolectados nuevamente o si los datos son proporcionados por un miembro apropiado de la comunidad. Si no existe documentación debe dejarse solo los datos o eliminado si es un valor atípico.
- g. **Respuestas inconsistentes** – A menudo, hay casos en los que dos respuestas se contradicen entre sí. Por ejemplo, una inconsistencia común ocurre con las preguntas de observación de la estructura de una letrina. Se ha reportado que una letrina tiene una puerta sólida, pared completa y un techo en buenas condiciones. Luego, una respuesta posterior se ha reportado que existen problemas estructurales en la letrina. En este caso, primero mire a la foto para ver si hay alguna evidencia de problemas estructurales.

Separación de Respuestas Múltiples en Columnas Separadas – No es necesario hacerlo para la limpieza de datos, pero es una información útil si alguna vez necesita dividir una columna con respuestas múltiples en columnas diferentes. Este proceso es más comúnmente usado al separar el nombre de la comunidad (país, distrito/municipio, comunidad, et setera) en columnas diferentes.

- 1) El primer paso es insertar columnas adicionales DESPUES la columna que desea separar. Usando el ejemplo de la comunidad, insertaría una columna para cada nivel geográfico. Por ejemplo, podría necesitar una columna para el país, una columna para el distrito, una columna para el municipio, y una para la comunidad, para un total de 4 columnas.
- 2) El próximo paso es resaltar la columna del nombre de comunidad que desea separar. NO RESALTE fila 1, que incluye la cabecera de la columna.
- 3) Con la información del nombre de la comunidad resaltado, haga clic en la pestaña de “Datos.” En la sección de “Herramientas de Datos,” haga clic en “Texto a Columnas.”
- 4) Aparece la casilla de “Texto a Columnas.” En la sección “Seleccione tipo de archivo que describe mejor su dato,” selección “Delimitado.” Luego seleccione “Siguiente.”

- 5) Debajo de la sección que dice “Delimitadores” marca la casilla a la izquierda de “Otra.” Si hay cheques al lado de cualquier otro delimitador, DESMARCARLOS. A menudo, la casilla de “Ficha” es marcado; haga clic en la casilla otra vez para desmarcarlo.
- 6) Al lado derecho de “Otro,” hay una casilla vacía. Haga clic en esta casilla y añada la línea vertical “|” en esta casilla. Este símbolo se encuentra arriba del botón Enter en el teclado.
- 7) Finalmente, haga clic en “Finalizar.” Ahora, cada respuesta separada por la línea vertical “|” debe colocarse en columnas separadas.

Si tiene alguna pregunta o no está seguro de cambiar, borrar o documentar los cambios de datos por favor contacte a Kevin Wandolowski o Kate Sawyer para ayuda adicional.

Datos de Prueba – Si tiene algún dato de prueba o datos de practica que fueron enviados durante capacitaciones o durante las pruebas de encuestas en sus conjuntos de datos que deben ser identificados durante la limpieza de datos para que los datos puedan ser borrados del conjunto de datos. Si esos datos no se eliminan, se incluirán en el conjunto de datos y análisis y distorsionarán cualquier análisis y puntuación. Por lo tanto, es muy importante etiquetar cualquier dato de prueba o práctica como TEST para que se pueda encontrar fácilmente durante la limpieza de datos a eliminar. Para eliminar los datos de prueba, escriba la Identificación de Instancia de los datos de prueba y envíelos por correo electrónico a Keri Kugler y ella podrá eliminarlos de FLOW.

Anexos:

2018 Encuestas PRINCIPALES

2018 Encuesta Domiciliaria PRINCIPAL



2018_Core_Household_Survey_EnglishSpan

2018 Encuesta de Punto/Sistema de Agua PRINCIPAL



2018_Core_CommunityWaterPoint_Survey_Ei

2018 Encuesta de Instituciones Publicas PRINCIPAL



2018_Core_PublicInstitution_Survey_EnglishS

2018 Encuesta de Proveedor de Servicio PRINCIPAL



2018_Core_ServiceProvider_Survey_English

2018 Plantillas de Monitoreo



Documentación de La Lista de Verificación de Servicios Sostenibles

La Lista de Verificación de Servicios Sostenibles

Puntuación y Documentación de la Herramienta

septiembre 2017

Antecedentes

Water For People ha desarrollado la Lista de Verificación de Servicios Sostenibles, una nueva herramienta de monitoreo. Se desarrolló la herramienta en colaboración con los Directores de Países de Water For People y el personal de los Programas Globales. El propósito de la LVSS es entender la sostenibilidad de los servicios de agua rurales dentro del Enfoque Distrital. La LVSS evalúa los elementos esenciales necesarios para servicios de agua sostenible a los niveles de la autoridad de servicio y proveedores de servicios.

La LVSS identifica ocho elementos, o indicadores, de servicios sostenibles en total, y asigna un puntaje a cada indicador, entre Servicios Sostenibles “No adecuados” a “Altos.” Cada indicador se evalúa utilizando información procedente de entrevistas con informantes clave o datos de encuestas. La herramienta se utiliza anualmente dentro del marco de monitoreo de Water For People.

La Autoridad de Servicio versus el Proveedor de Servicio

Dentro de un distrito, la autoridad de servicio típicamente existe a nivel distrital del gobierno, mientras que el proveedor de servicio puede ser un operador privado o un comité de agua. En la tabla a continuación, se defina la autoridad de servicio y el proveedor de servicio dentro del contexto de cada uno de los nueve países donde opera Water For People

País	Autoridad de Servicio	Proveedor de Servicio
Bolivia	Departamento Municipal de Saneamiento Básico (DMSB)	Empresa Pública de Servicios de Agua (EPSA)
Guatemala	Oficina Municipal de Agua y Saneamiento (OMAS)	JASS/Comité De Agua/COCODE
Honduras	Comisión Municipal de Agua y Saneamiento (COMAS)	Junta Administradora de Agua Potable y Saneamiento (JAAPS)
Nicaragua	Oficina Municipal de Agua y Saneamiento (UMAS)	Comité de Agua y Saneamiento (CAPS)

Perú	Oficina Municipal de Agua y Saneamiento (ATM)	Junta Administradora de Agua y Saneamiento (JAAS)
Malawi	Junta Distrital de Agua	Asociación de Usuarios de Agua o Mecánicos Móviles
Ruanda	Junta Distrital de Agua/Oficina Distrital de ASyH	Operadores Privados
Uganda	Oficina de Ingeniero de Agua Distrital	Comité de Agua
India	Departamento de Ingeniería de Salud Pública (DISP), a nivel del “bloque” del gobierno	Comités de Agua y Saneamiento a nivel de “Gran Panchayat” También, el Comité de Usuarios de Agua para ciertas responsabilidades

Indicadores y Métricas

Los ocho elementos o indicadores para servicios sostenibles de agua, como definido dentro de La LVSS son:

- 1) Estructura de la Autoridad De Servicio
- 2) Finanzas de la Autoridad de Servicio
- 3) Gestión de la Autoridad de Servicio
- 4) Monitoreo por la Autoridad de Servicio
- 5) La Estructura del Proveedor de Servicio
- 6) Las Finanzas del Proveedor de Servicio
- 7) Las Operaciones y Mantenimiento del Proveedor de Servicio
- 8) Gestión de Recursos Hídricos

El indicador de Gestión de Recursos Hídricos (GRH) puede incluirse en las responsabilidades de la Autoridad de Servicio o Proveedor de Servicio, o una combinación de ambos. Esto esta contextualizado en cada país.

Dentro de cada contexto de país, las métricas para medir cada indicador son contextualizados, evaluados, y agregados a una puntuación final del indicador. La tabla a continuación enumera las métricas no contextualizadas que pueden ser incluidas. En cada país, la LVSS solo usa métricas que son más aplicables al contexto de ese país. La tabla también incluye la escala en la que se evalúa la métrica, un ejemplo de requisitos mínimos de criterios aceptables que pueden ser contextualizados a los Programas de País de Water For People y el método por lo cual se recolecta la información de la métrica.

Métrica	Puntaje <i>La Escala es 0-10 para todas las métricas</i>	Criterio mínimo de la métrica	Método de recolección de datos
Indicador 1: Estructura De la Autoridades De Servicios			
Se establece una oficina o departamento dedicado a los servicios de ASyH como parte de la estructura del gobierno distrital que actúa como Autoridad de Servicio.	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
El Ministerio de Salud Asigna Fondos Para Servicios de ASyH en Clínicas	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
El Ministerio de Educación Asigna Fondos Para Servicios de ASyH en Escuelas	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
El Laboratorio de Calidad del Agua Administrado por la Autoridad de Servicio Existe y Es Completamente Funcional	Escala 0 - 10 0: No disponible 5: Existe y Falta de Capacidad Para Probar Todas las Muestras de la Calidad del Agua 10: Disponible y Completamente Funcional	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
La Autoridad de Servicio Tiene Personal Dedicado a Servicios de Agua en el Distrito	Escala 0 - 10 0 = La Autoridad de Servicio No Tiene Personal Dedicado 10 = La Autoridad de Servicio Ha Tenido Personal Dedicado Durante Los Ultimo 12 Meses	8	Entrevista con la Autoridad de Servicio
Indicador 2: Finanzas De Autoridades De Servicios			
La Autoridad de Servicio Ha Calculado Los Costos de Apoyo Directo y La Inversión Actual Ha Sido Suficiente Para Cubrir Los Costos	Escala 0 - 10 0 =Los Costos de Apoyo Directo No Han Sido Calculados o Menos de 10% de los Costos de Apoyo Directo Es Cubierto 10 =100% de Los Costos de Apoyo Directo Son Cubiertos	8	Entrevista con la Autoridad de Servicio

La Autoridad de Servicio Ha Estimado el Nivel de Financiamiento Necesario Para Cubrir los Costos Principales de Reparación y Reemplazo de Todos los Sistemas de Agua, y Tiene un Plan para Cubrir el 80% de los Costos.	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
La Autoridad de Servicio Ha Utilizado su Presupuesto en el Último Año	Scale 0 - 10 0=No se utilizó ningún presupuesto en el último año 10: 100% del presupuesto fue utilizado en el último año	7	Entrevista con la Autoridad de Servicio
Indicador 3: Gestión De Autoridades De Servicios			
La Autoridad de Servicio Tiene un Plan Claro para Alcanzar Cobertura Total para Siempre Accesible al Publica Que Fue Escrito o Actualizado en los Últimos 3 Años	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
Se Evalúa el Personal de la Autoridad de Servicio Anualmente Basado en su Desempeño	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
La Autoridad de Servicio Ha Completado o Actualizado un Análisis de Activos para Cada Sistema en los Últimos 5 Años	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
La Autoridad de Servicio Se Reúne Al Menos Trimestralmente	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
Indicador 4: Monitoreo De Autoridades De Servicio			
La Autoridad de Servicio Realiza el Monitoreo del Servicio y Sostenibilidad de Agua Al Menos Anualmente y la Información es Disponible a Todos los Actores Pertinentes	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio

La Autoridad de Servicio Utiliza la Plataforma Nacional de Monitoreo	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
La Autoridad de Servicio Tiene un Proceso para Recopilar y Revisar Datos de Opiniones de Clientes	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
Indicador 5: Estructura De Proveedores De Servicios			
Los Proveedores de Servicio Existen y Operan en Todas las Comunidades	Escala 0 - 10 0 =Menos de 10% de las Comunidades en el Distrito Tienen Proveedores de Servicio 10 =100% de las Comunidades en el Distrito Tienen Proveedores de Servicio	8	Encuesta de todos los proveedores de servicio en el distrito
Los Proveedores de Servicio Están Registrados y Reconocidos Legalmente	Scale 0 - 10 0 = Menos del 10% de los Proveedores de Servicios son Legalmente Reconocidos 10 =100% de los Proveedores de Servicio son Legalmente Reconocidos	8	Encuesta de todos los proveedores de servicio en el distrito
Indicador 6: Finanzas De Proveedores De Servicios			
Los Proveedores de Servicio Ha Utilizado A Que Costo o Una Herramienta de Costeo de Ciclo de Vida Similar para Evaluar La Tasa que Se Debe Fijar las Tarifas a Cubrir Operaciones, Mantenimiento, y 20% de los Costos de Capital de Reemplazo de los Sistemas de Agua	Escala 0 - 10 0 =Menos de 10% de los Proveedores de Servicio Ha Utilizado A Que Costo o Una Herramienta de Costeo de Ciclo de Vida Similar para Evaluar Las Tarifas 10 =100% de los Proveedores de Servicio Ha Utilizado A Que Costo para Evaluar Las Tarifas o Una Herramienta de Costeo de Ciclo de Vida Similar	8	Encuesta de todos los proveedores de servicio en el distrito
Los Proveedores de Servicio Ha Fijado La Tarifa A Una Tasa Que Cubrir 100% de Las Operaciones Y Mantenimiento de los Sistemas de Agua	Scale 0 - 10 0 =Menos de 10% de los Proveedores de Servicio Ha Fijado La Tarifa A Una Tasa Que Cubrir 100% de Las Operaciones Y Mantenimiento	8	Encuesta de todos los proveedores de servicio en el distrito

	10=100% de los Proveedores de Servicio Ha Fijado La Tarifa A Una Tasa Que Cubrir 100% de Las Operaciones Y Mantenimiento		
Los Proveedores de Servicio Ha Fijado Las Tarifas a una Tasa que Cubrirá al 20% o más de los Costos de Capital de Reemplazo	Escala 0 - 10 0= Menos de 10% de los Proveedores de Servicio Ha Fijado La Tarifa a una Tasa que Cubre 20% o Mas de los Costos de Capital de Reemplazo 10=100% de los Proveedores de Servicio Ha Fijado La Tarifa a una Tasa que Cubre 20% o Mas de los Costos de Capital de Reemplazo	8	Encuesta de todos los proveedores de servicio en el distrito
Los Sistemas Entubados Tienen Medidores (Para Asegurar la Transparencia Financiera)	Escala 0 - 10 0= Menos de 10% de los Puntos de Agua Tienen Medidores 10=100% de los Puntos de Agua Tienen Medidores	8	Encuesta de todos los proveedores de servicio en el distrito
Los Proveedores de Servicio Depositán Fondos en una Cuenta Bancaria para Gastos de CapManEx (Gastos de Capital de Mantenimiento y Reemplazo)	Escala 0 - 10 0= Menos de 10% de los Proveedores de Servicio Depositán Fondos en una Cuenta Bancaria para Gastos de CapManEx 10=100% de los Proveedores de Servicio Depositán Fondos en una Cuenta Bancaria para Gastos de CapManEx	8	Encuesta de todos los proveedores de servicio en el distrito
Los Proveedores de Servicio Tienen Menos de 10% de Morosidad	Escala 0 - 10 0= Menos de 10% de los Operadores Privados Tienen Menos de 10% de Morosidad 10=100% de los Proveedores de Servicio Tienen Menos de 10% de Morosidad	8	Encuesta de todos los proveedores de servicio en el distrito
Los Proveedores de Servicio Cobra una Tarifa Igual o Mas	Scale 0 - 10 0= Menos de 10% de los Operadores	9	Encuesta de todos los

Alto que la Tarifa Fijado por la Autoridad Nacional	Privados Cobran Cobra una Tarifa Igual o Mas Alto que la Tarifa Fijado por la Autoridad Nacional 10 =100% de los Operadores Privados Cobra una Tarifa Igual o Mas Alto que la Tarifa Fijado por la Autoridad Nacional		proveedores de servicio en el distrito
Los Proveedores de Servicios Cobran una Tarifa que Cubre el 10% del Costo Administrativo de la Autoridad de Servicios.	Escala 0 - 10 0 =Menos de 10% de los Operadores Privados Cobran una Tarifa que Cubre el 10% de los Costos Administrativos de la DWB 10 =100% de los Operadores Privados Cobran una Tarifa que Cubre el 10% de los Costos Administrativos de la DWB	8	Encuesta de todos los proveedores de servicio en el distrito
Indicador 7: Operaciones Y Mantenimiento -Los Proveedores De Servicios			
Los Proveedores de Servicio Tienen Repuestos y Materiales para Operaciones, Mantenimiento y Tratamiento Disponible en la Comunidad o Cercano	Escala 0 - 10 0 =Menos de 10% de los Proveedores de Servicio Tienen Repuestos Disponible en la Comunidad o Cercano 10 =100% de los Proveedores de Servicio Tienen Repuestos Disponibles en la Comunidad o Cercano	9	Encuesta de todos los proveedores de servicio en el distrito
Los Proveedores de Servicio Cuentan con Alguien Capacitado en y Responsable para Operaciones y Mantenimiento	Escala 0 - 10 0 = Menos de 10% de los Proveedores de Servicio Cuentan con Alguien Capacitado en y Responsable para Operaciones y Mantenimiento 10 =100% de los Proveedores de Servicio Cuentan con Alguien Capacitado en y Responsable para Operaciones y Mantenimiento	8	Encuesta de todos los proveedores de servicio en el distrito
Indicador 8: Gestión De Recursos De Agua			

Se Ha Completado o Actualizado Un Inventario De Fuentes De Agua en los Últimos 5Años	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
Existen Planes De Gestión De Recursos De Agua a Nivel Distrital	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
La Autoridad de Servicio Cumple con los Derechos de Abstracción de Agua y Tiene Documentación de los Proveedores de Servicio Obteniendo Permisos de Abstracción	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
La Autoridad de Servicio Realiza un Monitoreo Anual del Caudal de los Fuentes de Agua	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
La Autoridad de Servicio Cumple con Todos los Requisitos de Pruebas de Calidad de Agua	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio
Hay Un Funcionario/Regulador Regional Para El Gestión De Recursos Hídricos	0: No 10: Si	10	Entrevista con la Autoridad de Servicio

La Puntuación

Cada métrica se evalúa entre 0 y 10. Los resultados métricos de cada indicador se suman a una puntuación final para ese indicador. La siguiente tabla enumera las cuatro puntuaciones posibles de los indicadores y los resultados métricos que producirían cada puntuación.

Puntuación del indicador	Resultados de la Métrica para Producir la Puntuación de los Indicadores
Servicios Sostenibles de Nivel Alto	Todas las métricas para el indicador reciben una puntuación de 10 (máxima puntuación posible)
Los Servicios Sostenibles Son Intermedios	Todas las métricas para el indicador cumplen los criterios mínimos requeridos
Los Servicios Sostenibles Son Básicos.	La suma de todos los resultados de la métrica es superior a la mitad de la suma necesaria para alcanzar los criterios mínimos.

Los Servicios Sostenibles Son Inadecuados	La suma de todos los resultados de la métrica es inferior a la mitad de la suma necesaria para alcanzar los criterios mínimos.
---	--

Marco de Monitoreo de Water For People



WFP_Monitoring
Framework_Espanol_J.